

# LAUFEN

Fertigmontage-Set für Unterputzmischer  
Habillage extérieur pour mitigeur encastré  
Rivestimento esterno per miscelatore incassato  
External casing for built-in mixer tap  
Kit de montaje final para mezclador empotrado  
Kant-en-klare montageset voor inbouwmenager  
Sada připravená k montáži pro podomítkové mísicí baterie  
Potinkinio maišytuvo galutinio surinkimo rinkinys  
Gotowy zestaw montażowy do baterii podtynkowej  
Külső ház falba épített keverő csaptelephez  
Готовый комплект для установки смесителя для скрытого монтажа  
Пълен комплект за монтаж на вграден смесител

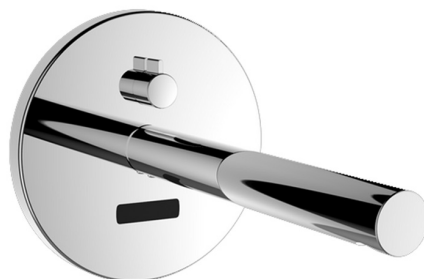
## TWINTRONIC



Download on the  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play



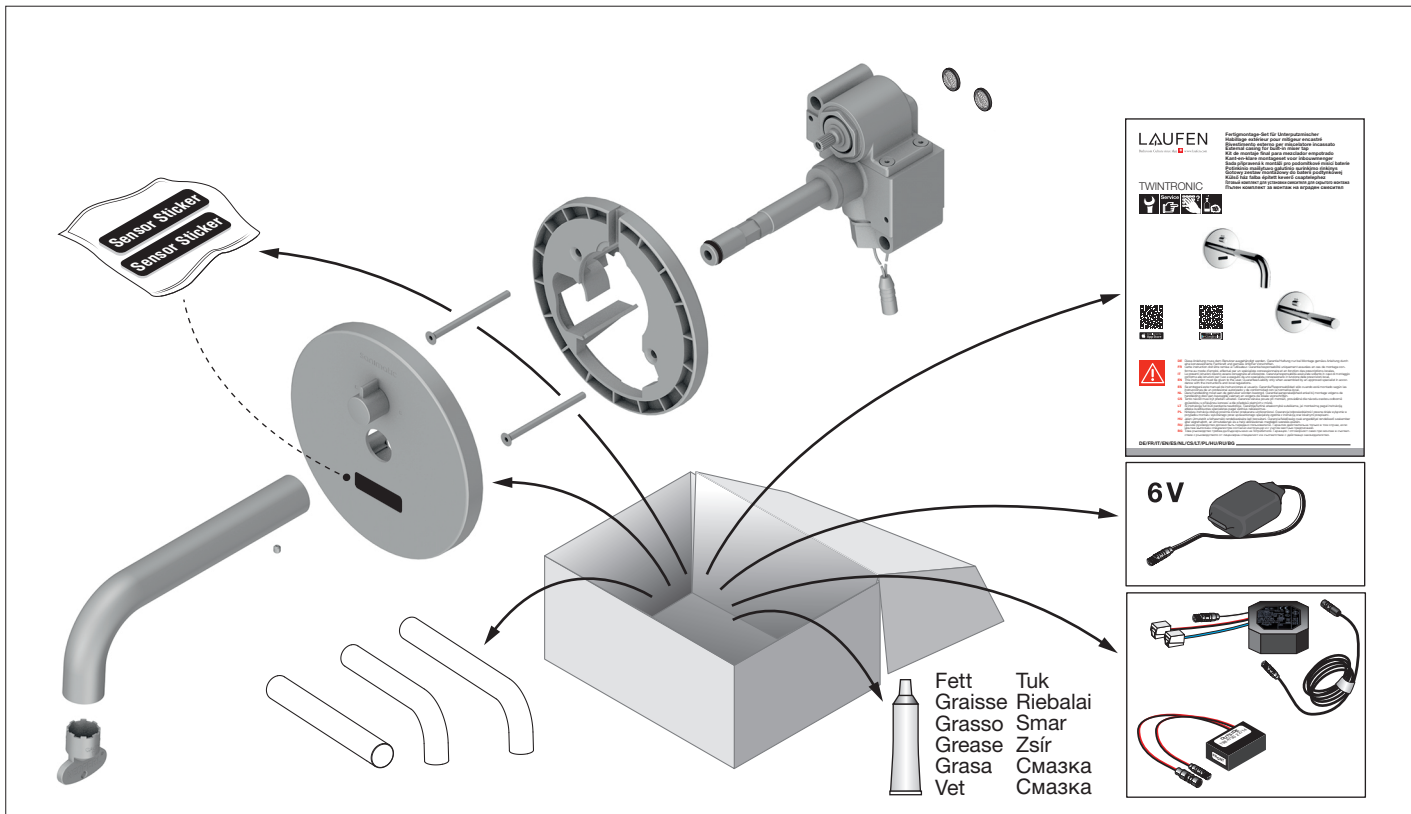
- DE** Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden. Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.
- FR** Cette instruction doit être remise à l'utilisateur. Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.
- IT** Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore. Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso ed eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.
- EN** This instruction must be given to the user. Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.
- ES** Este manual de instrucciones tiene que ser entregado al usuario. Garantía/Responsabilidad sólo en caso de que sea montado por un profesional autorizado, en conformidad con la normativa local y conformemente a estas instrucciones.
- NL** Deze handleiding moet aan de gebruiker worden bezorgd. Garantie/aansprakelijkheid enkel bij montage volgens de handleiding door een bevoegde vakman en volgens de lokale voorschriften.
- CS** Tento návod musí být předán uživateli. Garance/záruka pouze při montáži, prováděné dle návodu osobou odborně způsobilou s příslušnou koncesí a dle předpisů platných v místě.
- LT** Ši instrukcija turi būti perduota naudotojui. Garantija/turtinė atsakomybė suteikiama, jei montavimą pagal instrukciją atlieka kvalifikuotas specialistas pagal vietinius reikalavimus.
- PL** Niniejsza instrukcja obsługi powinna zostać przekazana użytkownikowi. Gwarancja/odpowiedzialność prawna działa wyłącznie w przypadku montażu wykonanego przez upoważnionego specjalistę zgodnie z instrukcją oraz lokalnymi przepisami.
- HU** Jelen útmutató a felhasználó rendelkezésére kell bocsátani. Garancia/felelősség csak engedéllyel rendelkező szakember által végrehajtott, az útmutatásnak és a helyi előírásoknak megfelelő szerelés esetén.
- RU** Данное руководство должно быть передано пользователю. Гарантия действительна только в том случае, если монтаж выполнен специалистом согласно инструкции и с учетом местных предписаний.
- BG** Това ръководство трябва да бъде връчено на потребителя. Гаранция / отговорност само при монтаж в съответствие с ръководството от лицензиран специалист и в съответствие с действащо законодателство.

DE/FR/IT/EN/ES/NL/CS/LT/PL/HU/RU/BG

**Lieferumfang**  
**Contenu du colis**  
**Distinta dei pezzi**  
**Parts list**

**Alcance del suministro  
Toebehoren  
Rozsah dodávky  
Daliu sarašas**

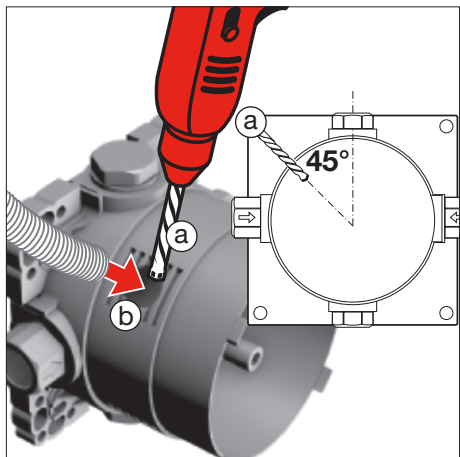
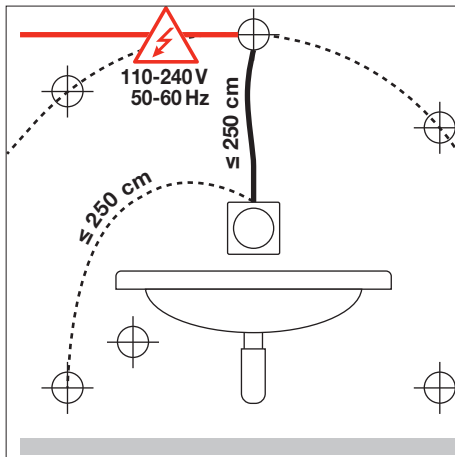
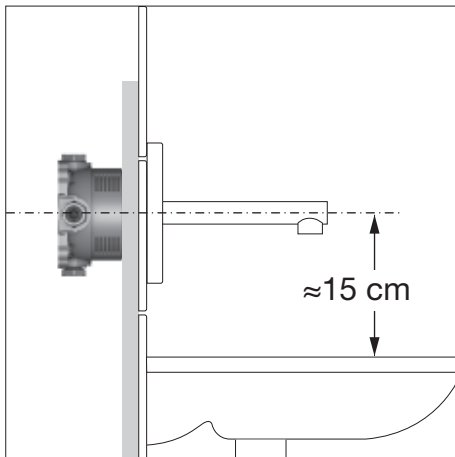
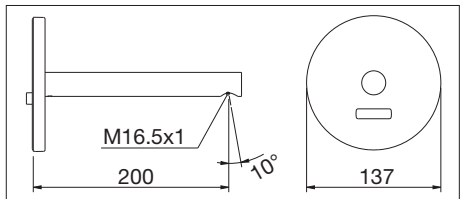
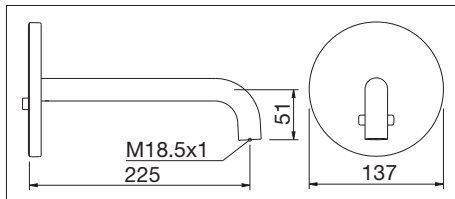
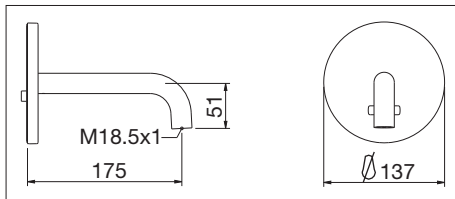
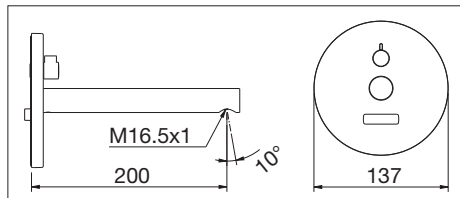
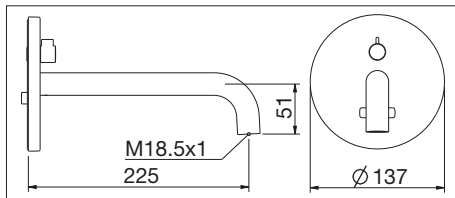
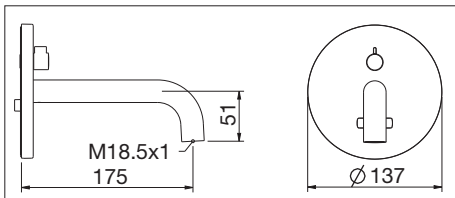
**Zakres dostawy**  
**Szállítási terjedelem**  
**Комплектация**  
**Списък на детайлите**

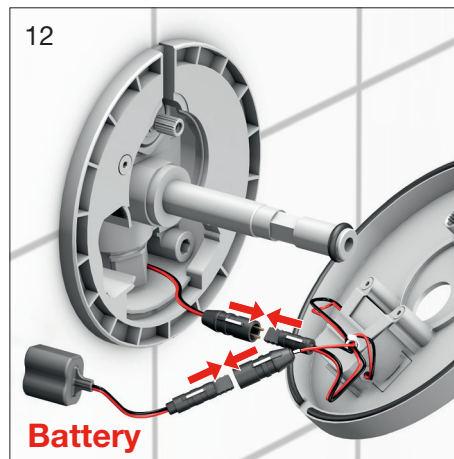
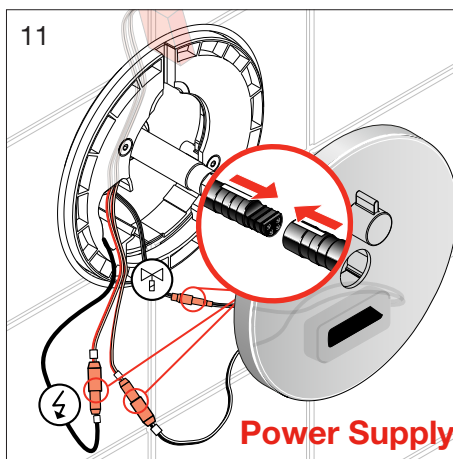
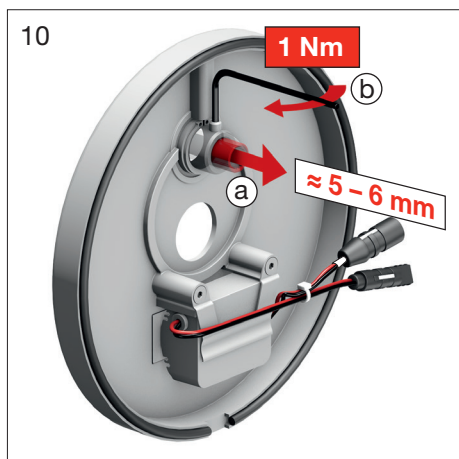
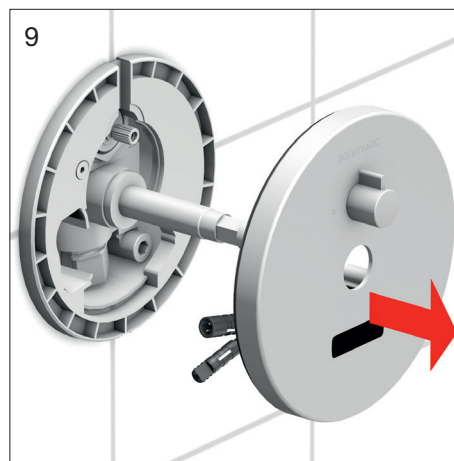
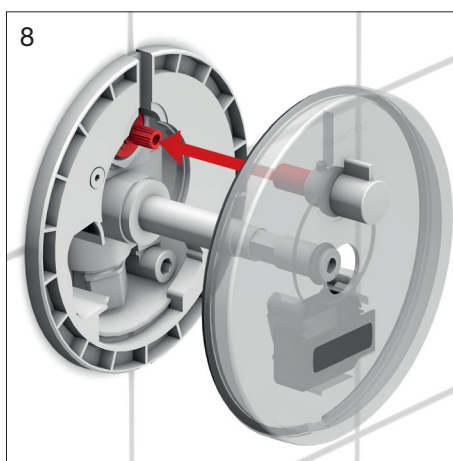
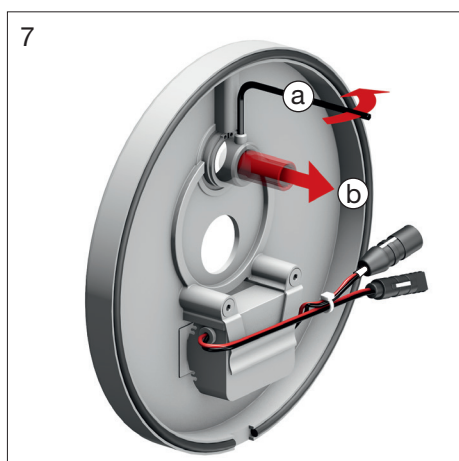
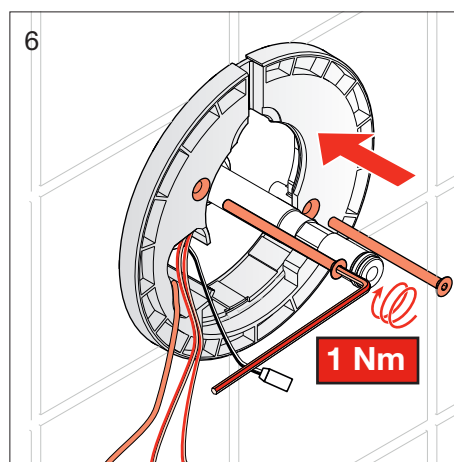
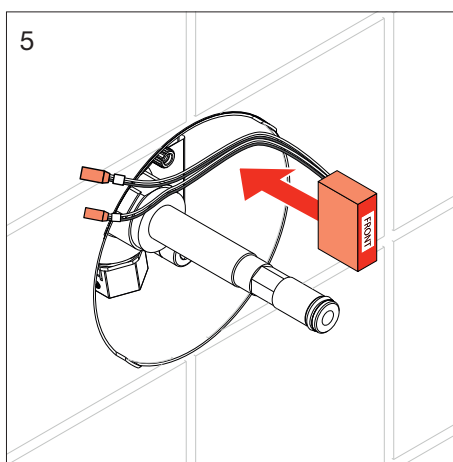
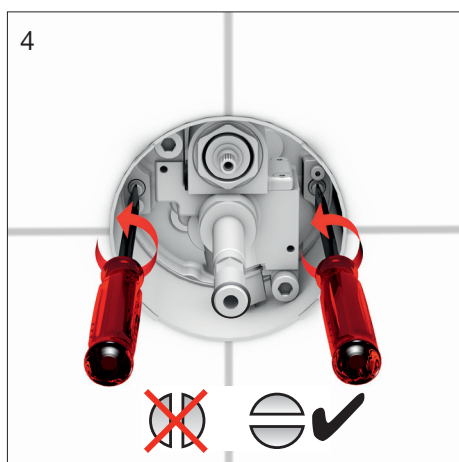
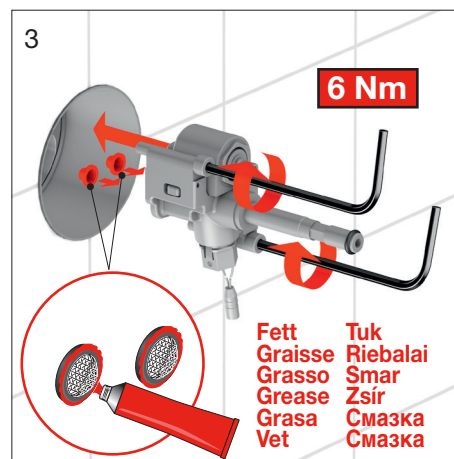
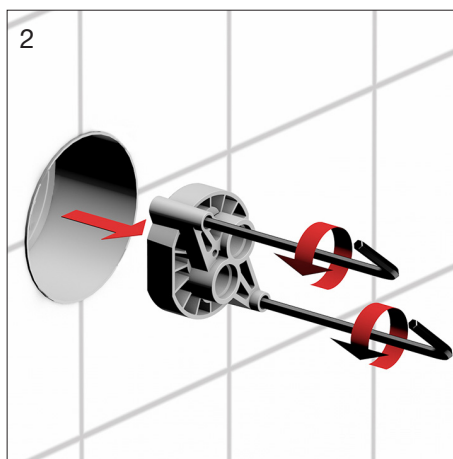
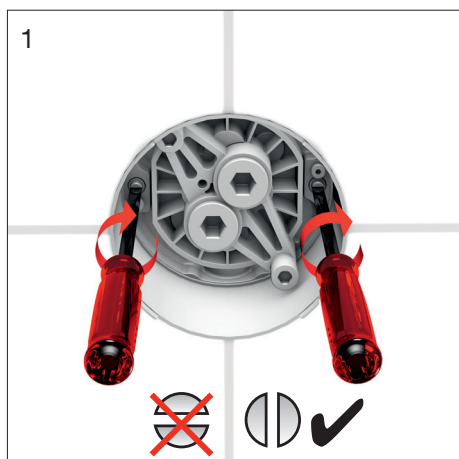


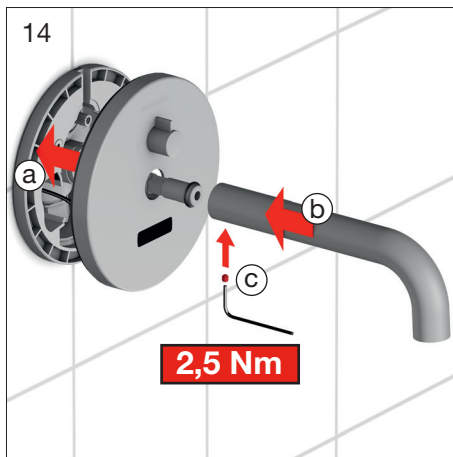
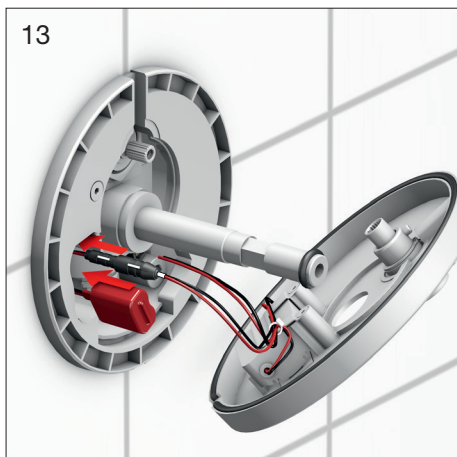
**Masse**  
**Dimensions**  
**Dimensioni**  
**Dimensions**

**Dimensiones**  
**Afmetingen**  
**Rozměry**  
**Matmenys**

**Wymiary  
Méretek  
Размеры  
Размери**







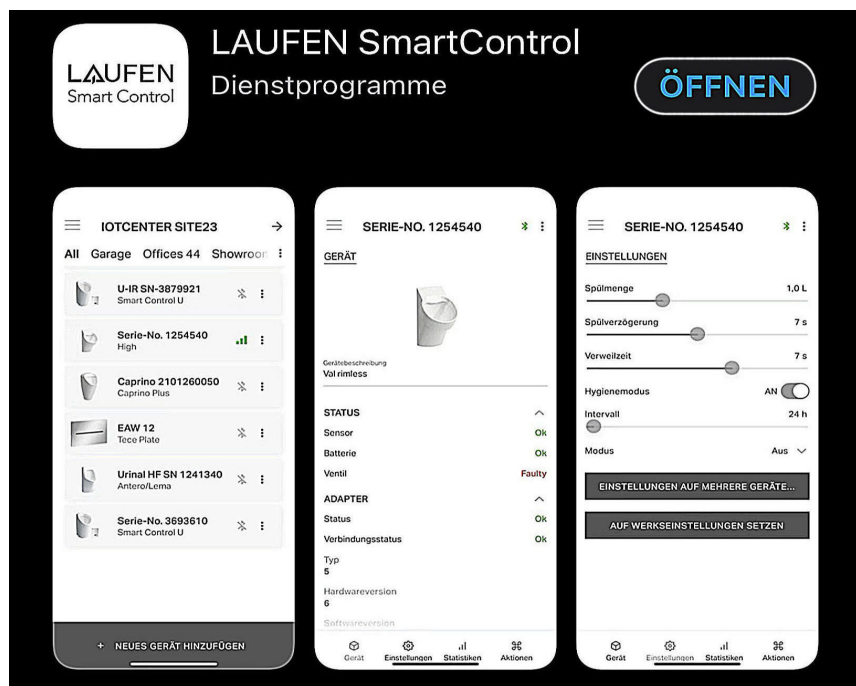
**Während der Sensor-Einmessung nicht in den Sensorbereich fassen**  
**Pendant l'étalonnage du capteur, ne pas approcher la main de celui-ci**  
**Durante la regolazione, non toccare il campo del sensore**  
**When calibrating the sensor do not reach in the sensor area**  
**No ponga la mano en la zona del sensor durante su calibración**  
**Tijdens de sensormeting niet in het sensorbereik komen**  
**Během zaměřování senzoru nesahejte do prostoru senzoru**  
**Jutikliui matuojant neikiškite rankų į jutiklio sritį.**  
**Podczas kalibracji czujnika nie sięgać do jego strefy**  
**Az érzékelő kalibrálása közben ne nyúljon az érzékelő érzékelési tartományába**  
**Во время калибровки датчика не держите руки в секторе обзора датчика**  
**По време на измерването на сензора не се пресягайте в зоната на сензора**



Option App Installation  
Option App Installation  
Opzione App Installazione  
Option App Installation

Opción App Instalación  
Optie App Installatie  
Možnost App Instalace  
Pasirinkimas App Montavimas

Opcja App Montaż  
Opció App Üzembehelyezés  
Оптация App Установка  
Опция App Инсталиране



password: 0000  
new password:



Download on the  
App Store

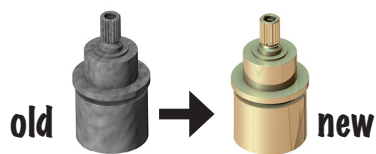


ANDROID APP ON  
Google play

Patrone wechseln  
Changement de la cartouche  
Sostituzione della cartuccia  
Changing the cartridge

Cambio de cartucho  
Patroon vervangen  
Výměna kartuše  
Kasetės pakeitimas

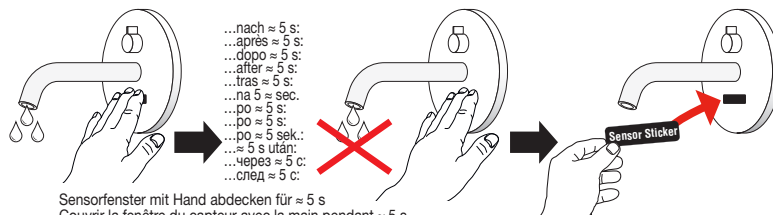
Wymiana głowic  
Patron cseréje  
Замена катриджа  
Смяна на патрона



Wartungsmodus  
Mode de maintenance  
Modo manutenzione  
Maintenance mode  
Modo de mantenimiento  
Onderhoudsmodus  
Režim ūdržby  
Techninės priežiūros režimas  
Tryb konserwacji  
Karbantartás üzemmód  
Режим технического обслуживания  
Режим поддержки

Wartungsmodus AN  
Mode de maintenance ACTIVÉ  
Modo manutenzione ON  
Maintenance mode ON  
Modo de mantenimiento ENC  
Onderhoudsmodus AAN  
Režim ūdržby – začátek  
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTA  
Tryb konserwacji WŁ  
Karbantartás üzemmód BE  
Режим технического обслуживания ВКЛ  
Режим поддержки ВКЛ

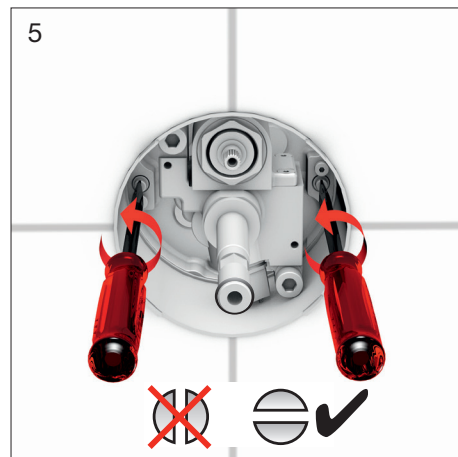
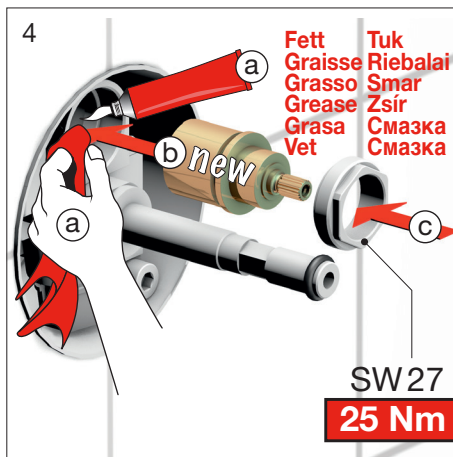
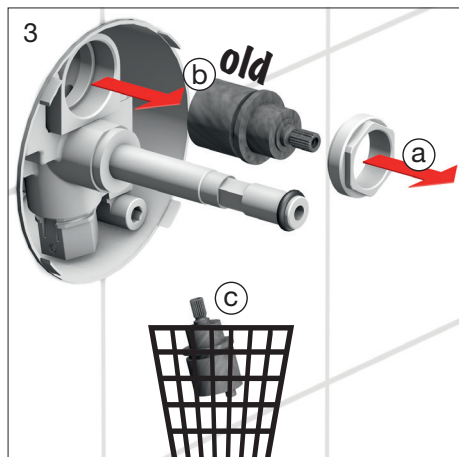
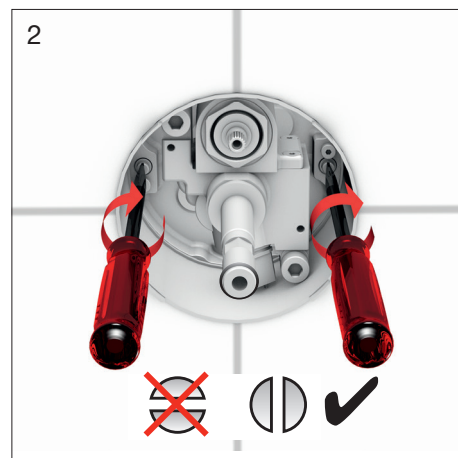
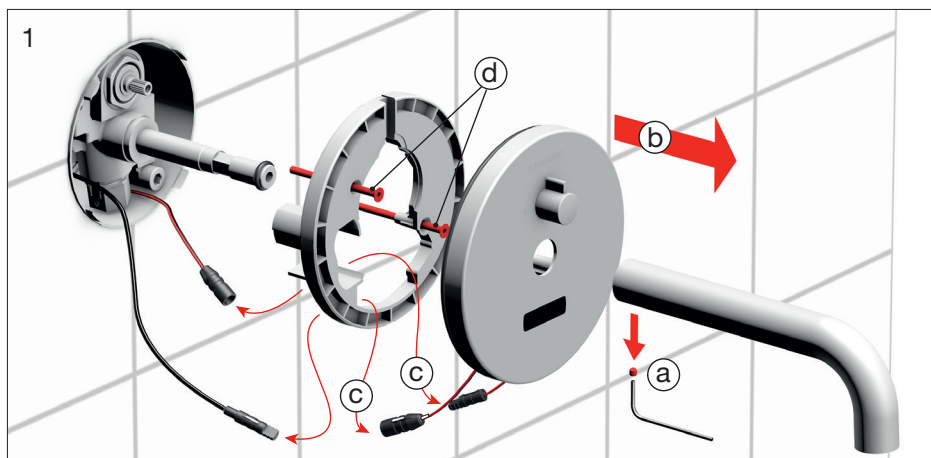
Wartungsmodus AUS  
Mode de maintenance DÉACTIVÉ  
Modo manutenzione OFF  
Maintenance mode OFF  
Modo de mantenimiento APAG  
Onderhoudsmodus UIT  
Režim ūdržby – koniec  
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTA  
Tryb konserwacji WYŁ  
Karbantartás üzemmód KI  
Режим технического обслуживания ВЫКЛ  
Режим поддержки ИЗКЛ



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s  
Cover the sensor window for ≈ 5 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s  
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken  
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s  
Jutiklio langelij ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s  
Takarla le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc  
Закройте ручкой окошко датчика на ≈ 5 с  
Покройте прозрачото на сензора с ръка за ≈ 5 с

WARTUNG  
Wartung Maintenance  
Manutenzione Maintenance  
Mantenimiento Onderhoud  
Údržba Techninės priežiūra  
Konserwacja Karbantartás  
Техническое обслуживание Поддержка

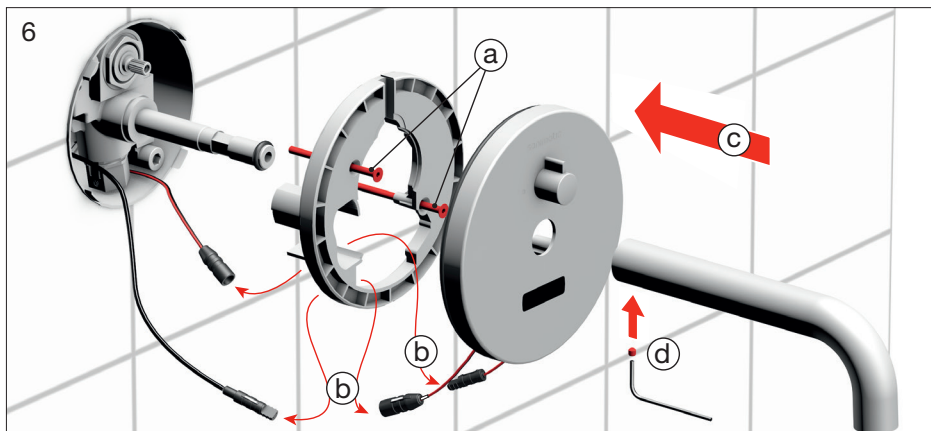
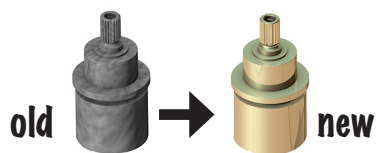
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen  
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance  
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione  
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure  
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento  
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen  
Pilepte sensor samolepkou – po dokončení ūdržby ji opét odstráňte  
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite  
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji  
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el  
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку  
Залепете стикер върху прозрачото на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Patrone wechseln  
 Changement de la cartouche  
 Sostituzione della cartuccia  
 Changing the cartridge

Cambio de cartucho  
 Patroon vervangen  
 Výměna kartuše  
 Kasetės pakeitimas

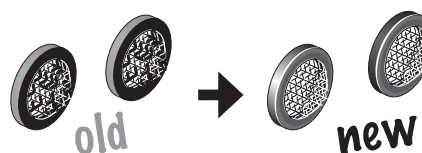
Wymiana głowic  
 Patron cseréje  
 Замена катриджа  
 Смяна на патрона



Filter wechseln  
Changement des filtres  
Sostituzione dei filtri  
Changing the filters

Cambiar los filtros  
Filter vervangen  
Výměna filtru  
Pakeiskite filtrą

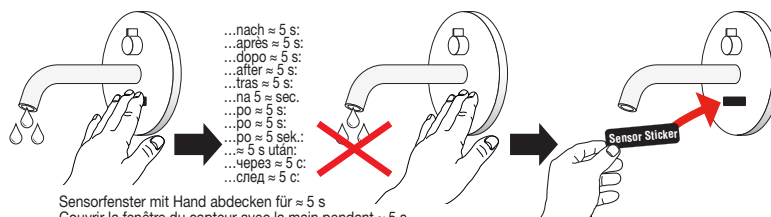
Wymiana filtra  
A szűrő cseréje  
Сменить фильтр  
Смяна на филтъра



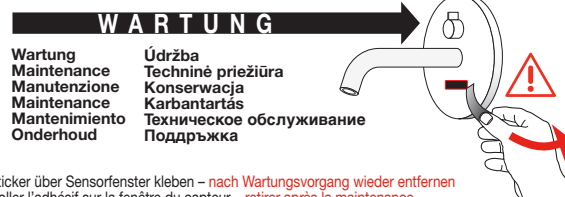
Wartungsmodus  
Mode de maintenance  
Modo manutenzione  
Maintenance mode  
Modo de mantenimiento  
Onderhoudsmodus  
Režim údržby  
Techninės priežiūros režimas  
Tryb konserwacji  
Karbantartás üzemmód  
Режим технического обслуживания  
Режим підтримки

Wartungsmodus AN  
Mode de maintenance ACTIVE  
Modo manutenzione ON  
Maintenance mode ON  
Modo de mantenimiento ENC  
Onderhoudsmodus AAN  
Režim údržby – začátek  
Techninės priežiūros režimas ĮJUNGTAS  
Tryb konserwacji WŁ  
Karbantartás üzemmód BE  
Режим технического обслуживания ВКЛ  
Режим підтримки ВКЛ

Wartungsmodus AUS  
Mode de maintenance DÉSACTIVE  
Modo manutenzione OFF  
Maintenance mode OFF  
Modo de mantenimiento APAG  
Onderhoudsmodus UIT  
Režim údržby – koniec  
Techninės priežiūros režimas IŠJUNGTAS  
Tryb konserwacji WYŁ  
Karbantartás üzemmód KI  
Режим технического обслуживания ВЫКЛ  
Режим підтримки ІЗКЛ



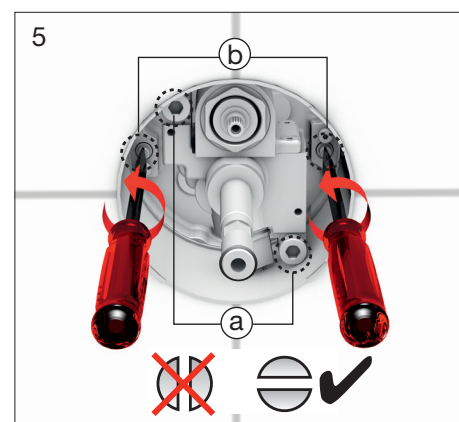
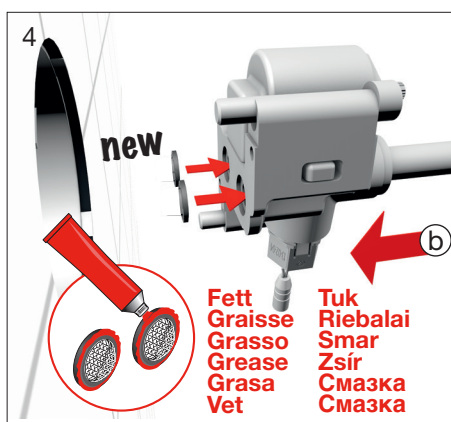
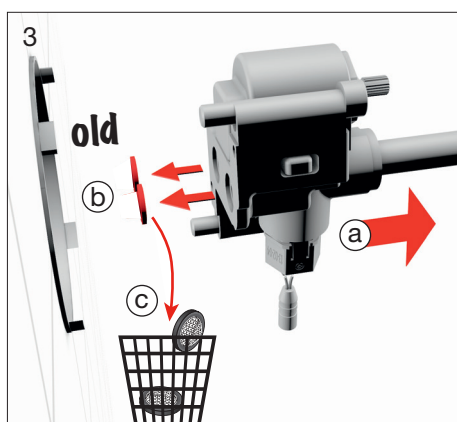
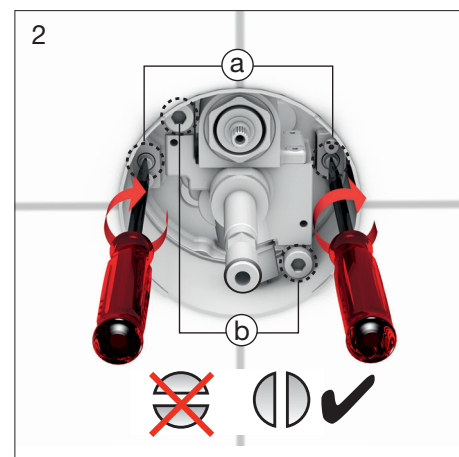
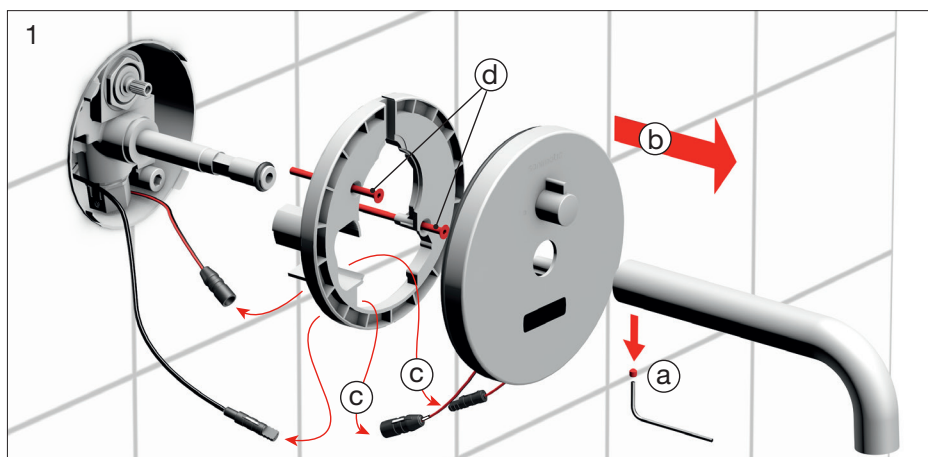
Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s  
Cover the sensor window for ≈ 5 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s  
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken  
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s  
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с  
Покрийте прозорчeto на сензора с ръка за ≈ 5 с



Wartung  
Maintenance  
Manutenzione  
Maintenance  
Mantenimiento  
Onderhoud

Údržba  
Techninė priežiūra  
Konserwacja  
Karbantartás  
Техническое обслуживание  
Підтримка

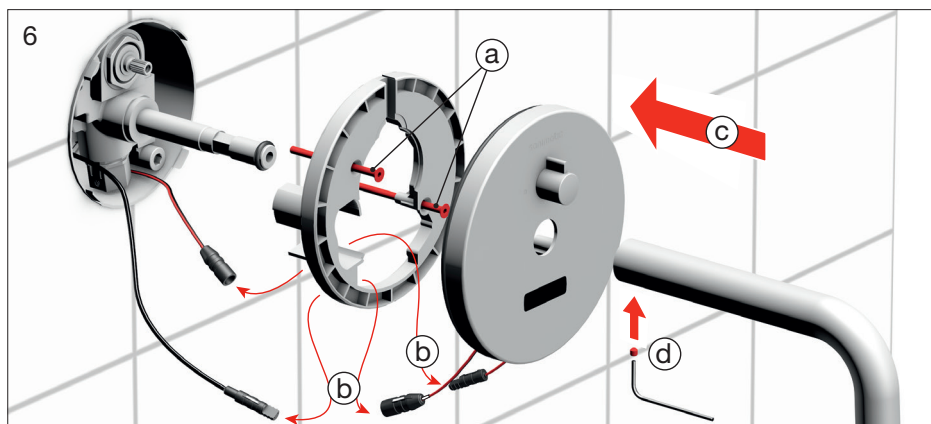
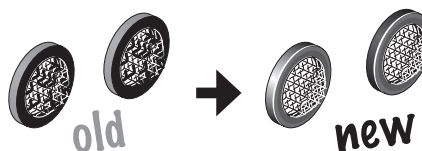
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen  
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance  
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione  
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure  
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento  
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen  
Pilepte sensor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstráňte  
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite  
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji  
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el  
Залепите окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку  
Залепете стикер върху прозорчeto на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Filter wechseln  
Changement des filtres  
Sostituzione dei filtri  
Changing the filters

Cambiar los filtros  
Filter vervangen  
Výměna filtru  
Pakeiskite filtrą

Wymiana filtra  
A szűrő cseréje  
Сменить фильтр  
Смяна на филтъра



Service Servicio  
Service Service  
Servizio Servis  
Service Aptarnavimas

Serwis Karbantartás  
Обслуживание  
Обслужване

Magnetventil wechseln  
Remplacer l'électrovanne  
Sostituzione dell'elettrovalvola  
Replace solenoid valve

Cambio de la electroválvula  
Magneetventiel vervangen  
Výměna magnetického ventilu  
Magnetinio vožtuvo keitimas

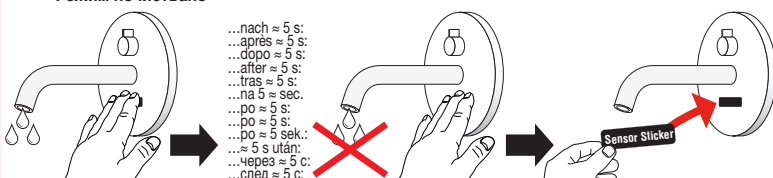
Wymienić zawór  
Cserélje ki a mágnesszelepet  
Замена электромагнитного клапана  
Сменете магнитния вентил



Reinigungsmodus  
Mode de nettoyage  
Modo pulizia  
Cleaning mode  
Modo de limpeza  
Reinigungsmodus  
Režim čištění  
Valymo režimas  
Tryb czyszczenia  
Tisztítás üzemmód  
Режим очистки  
Режим почистване

Reinigungsmodus AN  
Mode de nettoyage ACTIVÉ  
Modo pulizia ON  
Cleaning mode ON  
Modo de limpeza ENC  
Reinigungsmodus AN  
Režim čištění – začátek  
Valymo režimas ĮJUNGTAS  
Tryb czyszczenia WL  
Tisztítás üzemmód BE  
Режим очистки ВКЛ  
Режим почистване ВКЛ

Reinigungsmodus AUS  
Mode de nettoyage DESACTIVÉ  
Modo pulizia OFF  
Cleaning mode OFF  
Modo de limpeza APAG  
Reinigungsmodus AUS  
Režim čištění – konec  
Valymo režimas IŠJUNGTAS  
Tryb czyszczenia WYŁ  
Tisztítás üzemmód KI  
Режим очистки ВЫКЛ  
Режим почистване ИЗКЛ

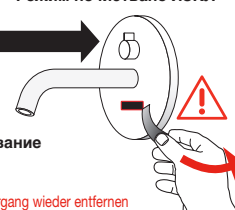


Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s  
Cover the sensor window for ≈ 5 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s  
Sensorvenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s  
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodpercere  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 с  
Покрийте прозорчото на сензора с ръка за ≈ 5 с

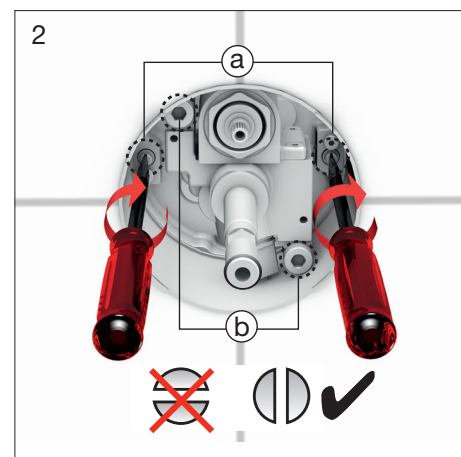
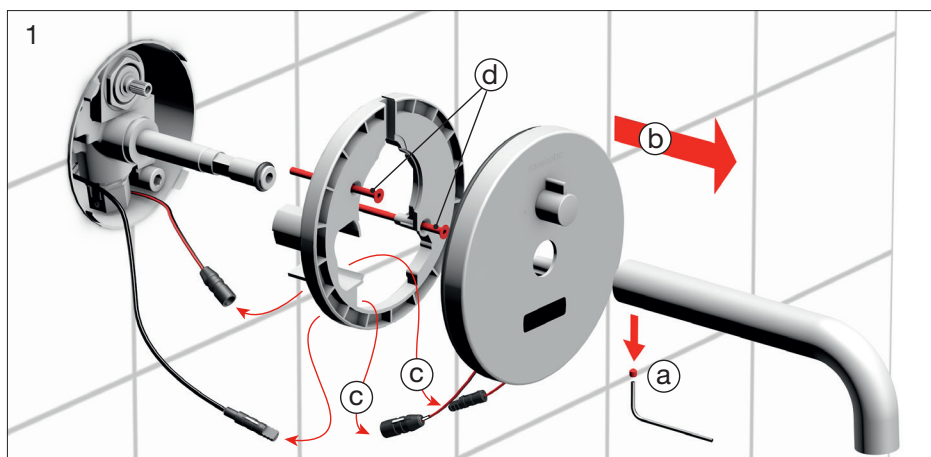
## WARTUNG

Wartung  
Maintenance  
Manutenzione  
Manutenance  
Manenimiento  
Onderhoud

Údržba  
Techninė priežiūra  
Konservacja  
Karbantartás  
Техническое обслуживание  
Поддръжка



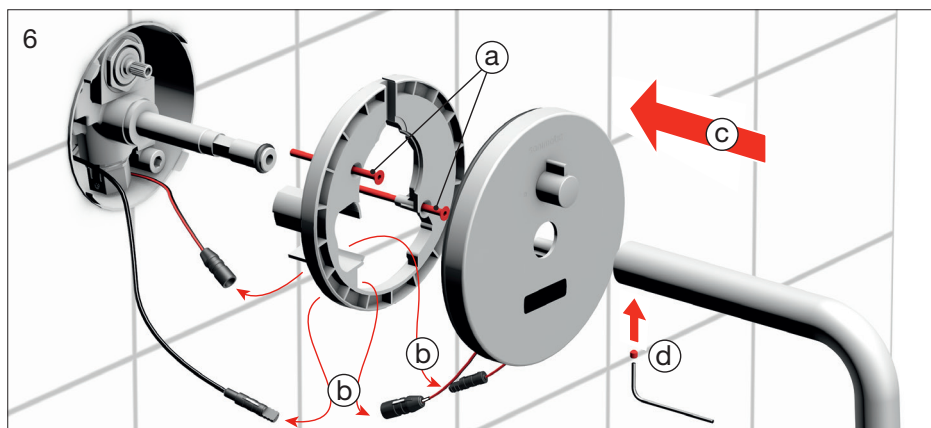
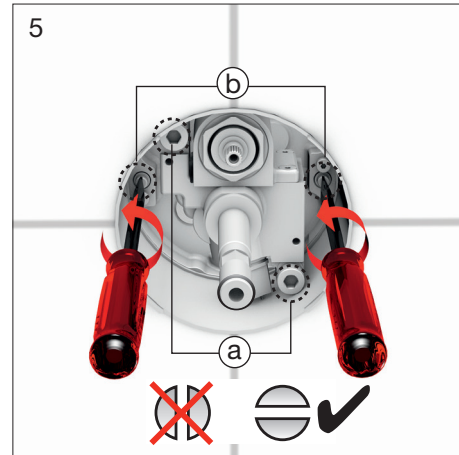
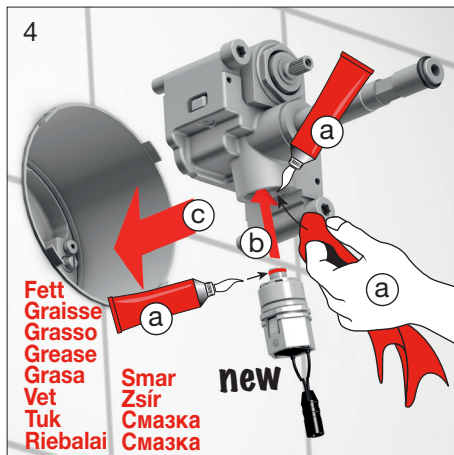
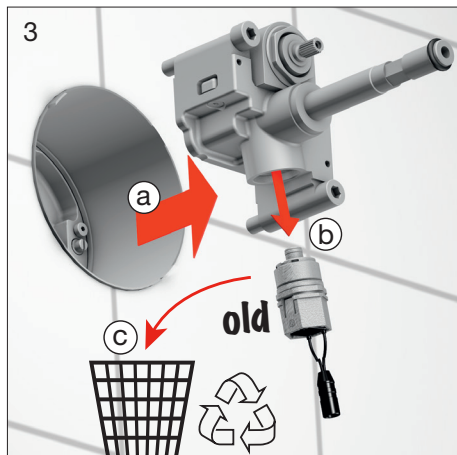
Sticker über Sensorfenster kleben – nach Wartungsvorgang wieder entfernen  
Coller l'adhésif sur la fenêtre du capteur – retirer après la maintenance  
Incollare l'adesivo sulla finestra del sensore – rimuoverlo dopo la procedura di manutenzione  
Attach the sticker over the sensor window – remove it again after the maintenance procedure  
Pegar la etiqueta adhesiva sobre la ventana del sensor – quitarla después de realizado el mantenimiento  
Sticker over sensorvenster heen plakken – na onderhoudsprocedure weer verwijderen  
Plepiete senzor samolepkou – po dokončení údržby ji opět odstraňte  
Ant jutiklio langelio užklijuokite lipduką – baigę techninės priežiūros darbus vėl jį nuimkite  
Nakleić naklejkę na okienko czujnika – usunąć po zakończeniu konserwacji  
Ragassza a matricát az érzékelő ablakára – a karbantartási eljárás után ezt távolítsa el  
Заклейте окошко датчика наклейкой – после технического обслуживания снова удалите наклейку  
Залепете стикер върху прозорчото на сензора – отстранете го отново след процеса на поддръжка



Magnetventil wechseln  
Remplacer l'électrovanne  
Sostituzione dell'elettrovalvola  
Replace solenoid valve

Cambio de la electroválvula  
Magneetventiel vervangen  
Výměna magnetického ventilu  
Magnetinio vožtuvo keitimas

Wymienić zawór  
Cserélje ki a mágnesszelepet  
Замена электромагнитного клапана  
Сменете магнитния вентил



Allgemeines  
Généralités  
Informazioni generali  
General Aspects



**DE** Bedienfunktionen bzw. Einstellungen von Parametern können durch Abdecken des Sensorfensters nach einem definierten Schema erfolgen. Es wird unterschieden zwischen **Einstellfunktionen** (Ändern von Parametern nur während einer definierten Zeit nach der Inbetriebnahme möglich) und **Bedienfunktionen** (während des normalen Betriebs möglich). Hieraus ergeben sich 2 Zeitpunkte, zu denen Einstellungen bzw. Parameteränderungen oder Bedienfunktionen möglich sind:

1. **Im Servicemodus** (dieser beginnt nach Ende der Kalibrierung und dauert ca. 180 s. In dieser Zeit können Parameter durch Abdecken des Sensorfensters verstellt werden. Die 180 s gelten nach jeder Einstellungsänderung erneut).
2. **Im Normalmodus** (Dieser beginnt nach Ende des Servicemodus, d. h. ca. 180 s nach der Kalibrierung oder ca. 180 s nach der letzten Einstellungsänderung).

**FR** Les fonctions de commande ou les paramétrages peuvent s'effectuer en recouvrant la fenêtre du capteur selon un schéma défini. On distingue le **paramétrage** (modification des paramètres seulement pendant une période définie après la mise en service) des **fonctions de commande** (possibles pendant le fonctionnement normal). Il en résulte 2 moments pendant lesquels il est possible d'effectuer des réglages ou des paramétrages, ainsi que des fonctions de commande:

1. **En mode de maintenance** (Celui-ci commence à la fin du calibrage et dure env. 180 s. Pendant ce temps, les paramètres peuvent être ajustés en couvrant la fenêtre du capteur. Après chaque modification des réglages, la période de 180 s est réinitialisée.)
2. **En mode normal** (Celui commence à la fin du mode de maintenance, autrement dit env. 180 s après l'étalonnage ou 180 s après la dernière modification des réglages).

**IT** Le funzioni di comando o le impostazioni di parametri possono essere eseguite coprendo la finestra del sensore secondo uno schema definito. Si distingue tra **funzioni di impostazione** (modifica di parametri possibile solo durante un intervallo di tempo definito dopo la messa in funzione) e **funzioni di comando** (possibili durante il normale esercizio). Vi sono quindi 2 momenti nei quali è possibile effettuare impostazioni oppure modifiche di parametri o funzioni di comando:

1. **In modo di assistenza** (questo modo inizia al termine della calibrazione e dura circa 180 s. Durante questo periodo è possibile regolare i parametri coprendo la finestra del sensore. I 180 s ricominciano dopo ogni modifica dell'impostazione).
2. **In modo normale** (questo modo inizia al termine del modo di assistenza, ovvero circa 180 s dopo la calibrazione o circa 180 s dopo l'ultima modifica dell'impostazione).

**EN** Operating functions or parameter settings can be carried out by covering the sensor window according to a defined procedure. A distinction is made between **setting functions** (parameters can only be changed during a defined time period after starting the device) and **operating functions** (not possible during normal operation). Here, there are 2 time periods during which the settings, parameter changes or operating functions are possible.:

1. **In Service mode** (this starts after the calibration procedure ends and last approx 180 s. During this time, parameters can be adjusted by covering the sensor window. The 180 s start over each time a setting is changed.)
2. **In Normal mode** (this starts after the Service mode end, i.e. approx. 180 s after the calibration procedure or approx. 180 s after the last setting was changed).



- ES** Las funciones de mando o los ajustes de parámetros pueden realizarse cubriendo la ventana del sensor de acuerdo con un esquema definido. Se distingue entre **funciones de ajuste** (modificación de parámetros sólo posible durante un período definido después de la puesta en servicio) y **funciones de mando** (posible durante el funcionamiento normal). De esto surgen 2 momentos, en los cuales pueden realizarse ajustes, modificaciones de parámetros o funciones de mando:
1. **En modo de servicio** (éste comienza después de finalizar la calibración y dura unos 180 s. Durante este tiempo pueden ajustarse parámetros cubriendo la ventana del sensor. Los 180 s vuelven a comenzar después de cada modificación del ajuste).
  2. **En modo normal** (éste comienza después de finalizar el modo de servicio, es decir unos 180 s después de la calibración o alrededor de 180 s después de la última modificación del ajuste).
- NL** Bedienfuncties resp. instellingen van parameters kunnen door afdekken van het sensorvenster volgens een vastgesteld schema plaatsvinden. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen **instelfuncties** (veranderen van parameters slechts tijdens een vastgestelde tijd na de inbedrijfstelling mogelijk) en **bedienfuncties** (tijdens normaalbedrijf mogelijk). Hieruit resulteren 2 tijdstippen waarop instellingen resp. parameterveranderingen of bedienfuncties mogelijk zijn:
1. **In de servicemodus** (Deze begint na het einde van de ijking en duurt ca. 180 sec. In deze tijd kunnen parameters door het afdekken van het sensorvenster anders worden ingesteld. De 180 sec. gelden na iedere instellingsverandering opnieuw).
  2. **In de normale modus** (Deze begint na het einde van de servicemodus, d.w.z. ca. 180 sec. na de ijking, oftewel ca. 180 sec. na de laatste instellingsverandering).
- CS** Ovládací funkce, popř. nastavení parametrů lze provést pomocí zakrytí okénka senzoru určeným způsobem. Rozlišujeme **funkce nastavení** (změna parametrů je možná pouze v určité době po uvedení do provozu) a **ovládací funkce** (lze provádět za běžného provozu). Z toho plynou 2 konkrétní časy, k nimž lze provádět nastavení či změnu parametrů nebo ovládací funkce:
1. **V servisním režimu** (ten je zahájen po skončení kalibrace a trvá cca. 180 s. V průběhu této doby lze nastavovat parametry pomocí zakrytí okénka senzoru. Po každé změně nastavení začíná odpočet těchto 180 s běžet nanovo).
  2. **V normálním režimu** V normálním režimu (ten začíná po ukončení servisního režimu, tzn. cca 180 s po skončení kalibrace nebo cca 180 s po poslední změně nastavení).
- LT** Uždengus jutiklio langelį pagal tam tikrą schemą galima valdyti funkcijas ir nustatyti parametrus. Išskiriamos **nustatymo funkcijos** (parametrus galima keisti tik nuo eksploatavimo pradžios prabėgus tam tikram laikui) ir **valdymo funkcijos** (įprastai eksploatuojant). Todėl yra 2 laiko periodai, kuomet galima keisti nustatymus, parametrus arba valdymo funkcijas:
1. **Apžiūros režimas** (jis įsijungia pasibaigus kalibravimo procesui ir trunka maždaug 180 sek. Per šį laiką uždengus jutiklio langelį galima pareguliuoti parametrus. Pakeltus nustatymą 180 sek. laikas pradedamas skaičiuoti iš naujo).
  2. **Veikiant įprastam režimui** (šis režimas įsijungia pasibaigus priežiūros režimui, t. y. prabėgus maždaug po 180 sek. po kalibravimo arba maždaug 180 sek. nuo paskutinio nustatymo pakeitimo).
- PL** Funkcje obsługi lub ustawienia parametrów można zrealizować poprzez zakrycie okienka czujnika, w oparciu o zdefiniowany schemat. Rozróżnia się pomiędzy **funkcjami ustawień** (zmiana parametrów możliwa wyłącznie w określonym czasie po rozruchu) oraz **funkcjami obsługi** (możliwa w normalnej eksploatacji). Wynikają stąd 2 momenty, w których możliwe są wprowadzanie ustawień lub zmiana parametrów:
1. **W trybie serwisowym** (rozpoczyna się on od końca kalibracji i trwa ok. 180 s. W tym czasie również można zmieniać parametry poprzez zakrycie okienka czujnika. Te 180 s liczy się od nowa po każdej zmianie ustawień).
  2. **W trybie normalnym** (rozpoczyna się on po zakończeniu trybu serwisowego, tzn. ok. 180 s po kalibracji lub ok. 180 s po ostatniej zmianie ustawień).
- HU** Az üzemi funkciók, illetve a paraméterek beállítása az érzékelő ablakának letakarásával egy adott minta szerint történik. Megkülönböztetjük a **beállítási funkciókat** (a paraméterek módosítása csak az üzembe helyezés után meghatározott ideig lehetséges) és az **üzemi funkciókat** (a normál üzem során lehetséges). Ebből 2 olyan időpont adódik, amelyhez beállítások, ill. paraméter-módosítások vagy pedig üzemi funkciók lehetségesek:
1. **A szerviz üzemmódban** (ez a kalibrálás végétől kezdődik és mintegy 180 másodpercig tart. Ezen idő alatt a paraméterek az érzékelő ablakának letakarásával módosíthatók. A 180 másodperces időtartam a beállítások minden módosítása után újrakezdődik).
  2. **Normál üzemmódban** (ez a szerviz üzemmód végétől, azaz a kalibrálás után mintegy 180 másodperccel vagy a beállítások módosítása után mintegy 180 másodperccel kezdődik).
- RU** Функции управления или настройку параметров можно выполнять по определенной схеме, закрыв окошко датчика. Следует различать **функции настройки** (изменение параметров возможно только в течение определенного времени после ввода в эксплуатацию) и **функции управления** (возможны во время обычной эксплуатации). Соответственно, существуют 2 момента времени, в которые могут осуществляться настройки, изменение параметров или функции управления:
1. **В режиме обслуживания** (он включается по завершении калибровки и продолжается около 180 с. В это время параметры можно изменять, закрыв окошко датчика. После каждого изменения настройки отсчет 180 с начинается заново).
  2. **В нормальном режиме** (он включается по завершении режима обслуживания, то есть примерно через 180 с после калибровки или примерно через 180 с после последнего изменения настройки).
- BG** Обслужващите функции resp. настройките на параметри могат да се осъществят чрез покриване прозорчето на сензора по дефинирана схема. Прави се разлика между **Функции за настройка** (промяната на параметри е възможна само през определено време след пускането в експлоатация) и **Обслужващи функции** (възможни по време на нормална експлоатация). Така се получават 2 момента, в които са възможни настройки, resp. промяна на параметри или обслужващи функции:
1. **В сервизен режим** (той започва след края на калибрирането и трае ок. 180 с. През това време параметрите могат да се променят чрез покриване на прозорчето на сензора. Тези 180 с са в сила след всяка промяна на настройките).
  2. **В нормален режим** Той започва след края на сервизния режим, т.е. ок. 180 с след калибрирането или ок. 180 с след последната промяна на настройка).



# Normalmodus / Mode normal / Modo normale / Normal mode Modo normal / Normale modus / Normální režim / Įprastas režimas Tryb normalny / Normál üzemmód / Нормальный режим / Нормален режим

Sensorfenster mit Hand abdecken  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main  
Coprire la finestra del sensore con la mano  
Cover the sensor window  
Cubrir la ventana del sensor con la mano  
Sensorfenster met hand afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou  
Ranka uždenkite jutiklio langelį.  
Zakryć okienko czujnika ręką  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel  
Закройте рукой окошко датчика  
Покройте прозрачето на сензора с ръка

H<sub>2</sub>O-Quittierung  
Acquittement H<sub>2</sub>O  
Conferma H<sub>2</sub>O  
H<sub>2</sub>O Confirmation  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging  
Potvrzení H<sub>2</sub>O  
H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Potwierdzenie H<sub>2</sub>O  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O  
H<sub>2</sub>O-квитиране

Aktion zum Aufrufen der Modi  
Action d'appel des modes  
Azione per richiamare i modi  
Action to call up the modes  
Acción para acceder a los modos  
Actie om de modussen aan te roepen  
Krok k vyvolání režimů  
Veiksmas norint įjungti režimą  
Akcja wywołania trybu  
Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez  
Действие для включения режимов  
Действие за извикване на режимите

Ereignis  
Evènement  
Evento  
Event  
Evento  
Evenement  
Udåst  
Veiksmas  
Zdarzenie  
Esemény  
Событие  
Событие

LED-Quittierung  
Acquittement LED  
Conferma LED  
LED Confirmation  
Acuse de recibo del LED  
LED-bevestiging  
Signalizace LED  
Patvirtinimo šviesos diodas  
Zatwierdzenie LED  
LED-es nyugtázás  
Подтверждение LED  
LED квитиране

Reinigungsmodus  
Mode de nettoyage  
Modo pulizia  
Cleaning mode  
Modo de limpeza  
Reinigungsmodus  
Režim čistění  
Valymo režimas  
Tryb czyszczenia  
Tisztítás üzemmód  
Режим очистки  
Режим почистване

5 s  
≈ 5 s

Hand vom Sensorfenster nehmen  
Retirer la main du capteur  
Togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from sensor window  
Quitar la mano de la ventana del sensor  
Hand van het sensorvenster afhalen  
Sejmėte ruku z okénka senzoru  
Patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Zdjąć rękę z okienka czujnika  
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозрачето на сензора

aktiv  
actif  
attivo  
active  
activo  
actief  
aktivni  
aktyvinta  
aktywny  
aktyw  
активно  
активен

Regelmässiges Blinken  
Clignotement régulier  
Lampeggio regolare  
Regular flashing  
Parpadea periódicamente  
Regelmäßig knippen  
Pravidelně blikání  
Reguliariai mirksi  
Regularne miganie  
Egyenletes villogás  
Регулярное мигание  
Периодично мигане

Dauerbetrieb  
Fonctionnement continu  
Esercizio continuo  
Continuous operation  
Funcionamiento continuo  
Continuedrijf  
Trvalý provoz  
Nuolatinio veikimo režimas  
Praca ciągła  
Folyamatos üzem  
Непрерывный режим работы  
Постоянен режим на работа  
Dauerbetrieb-Abbruch  
Interruption du fonctionnement continu  
Interruzione esercizio continuo  
Interrupt continuous operation  
Interrupción del funcionamiento continuo  
Stopzetting continuadrijf  
Přerušení trvalého provozu  
Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas  
Praca ciągła - przerwanie  
Folyamatos üzem megszakítása  
Прерывание непрерывного режима работы  
Прекъсване на постоянния режим

10 s  
≈ 2 s

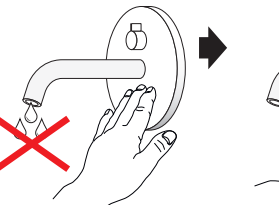
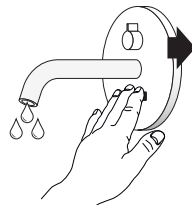
Hand vom Sensorfenster nehmen  
Retirer la main du capteur  
Togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from sensor window  
Quitar la mano de la ventana del sensor  
Hand van het sensorvenster afhalen  
Sejmėte ruku z okénka senzoru  
Patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Zdjąć rękę z okienka czujnika  
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозрачето на сензора  
Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten  
Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau  
Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua  
Hold hand between sensor and water jet  
Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua  
Hand tussen sensor en waterstraal houden  
Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody  
Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės  
Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody  
Tartsa a kezét az érzékelő és a vízszárg közbe  
Поместите руку между датчиком и струей воды  
Дръжте ръката си между сензора и водната струя

aktiv  
actif  
attivo  
active  
activo  
actief  
aktivni  
aktyvinta  
aktywny  
aktyw  
активно  
активен

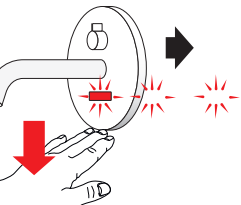
Regelmässiges Blinken  
Clignotement régulier  
Lampeggio regolare  
Regular flashing  
Parpadea periódicamente  
Regelmäßig knippen  
Pravidelně blikání  
Reguliariai mirksi  
Regularne miganie  
Egyenletes villogás  
Регулярное мигание  
Периодично мигане

Reinigungsmodus  
Mode de nettoyage  
Modo pulizia  
Cleaning mode  
Modo de limpeza  
Reinigungsmodus  
Režim čistění  
Valymo režimas  
Tryb czyszczenia  
Tisztítás üzemmód  
Режим очистки  
Режим почистване

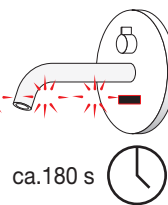
...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:



Reinigungsmodus AN  
Mode de nettoyage ACTIVÉ  
Modo pulizia ON  
Cleaning mode ON  
Modo de limpeza ENC  
Reinigungsmodus AN  
Režim čistění – začátek  
Valymo režimas ĮJUNGTA  
Tryb czyszczenia WŁ  
Tisztítás üzemmód BE  
Режим очистки ВКЛ  
Режим почистване ВКЛ



Reinigungsmodus AUS  
Mode de nettoyage DESACTIVÉ  
Modo pulizia OFF  
Cleaning mode OFF  
Modo de limpeza APAG  
Reinigungsmodus AUS  
Režim čistění – konec  
Valymo režimas ISJUNGTA  
Tryb czyszczenia WYŁ  
Tisztítás üzemmód KI  
Режим очистки ВЫКЛ  
Режим почистване ИЗКЛ



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s  
Cover the sensor window for ≈ 5 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s  
Sensorfenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s  
Jutiklio langelį ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 c  
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 5 c

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítés ≈ 2 mp-ig  
Квитиране останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 c  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen – Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS  
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT  
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne  
Remove hand from the sensor window during the H<sub>2</sub>O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF  
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua – la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN  
Hand, zodra water stopt, van het sensorvenster verwijderen – sensorvenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT  
Jakmile se voda zastaví, oddalte ruku od okénka snímáče – okénko snímáče pravidelně bliká ≈ 180 s až do vygnutí  
Kai vanduo nustos bėges, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ISJ  
Rękę, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia  
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol  
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 c до ВЫКЛ  
Дръпнете ръката от сензорното прозрачето, щом водата спре – Сензорното прозрачето мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)



**Dauerbetrieb**  
**Fonctionnement continu**  
**Esercizio continuo**  
**Continuous operation**  
**Funcionamiento continuo**  
**Continubedrijf**  
**Trvalý provoz**  
**Nuolatinio veikimo režimas**  
**Praca ciągła**  
**Folyamatos üzem**  
**Непрерывный режим работы**  
**Постоянен режим на работа**

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

**Dauerbetrieb für 2 min AN**  
**Fonctionnement continu pendant 2 min. MARCHE**  
**Esercizio continuo per 2 min ON**  
**Continuous operation for 2 min ON**  
**Funcionamiento continuo por 2 min ENC**  
**Continubedrijf 2 min. lang AAN**  
**Zapnutí trvalého provozu na dobu 2 min**  
**2 min. [SIJUN]GIA nuolatinio veikimo režimas**  
**Tryb ciągły przez 2 min WŁ**  
**Folyamatos üzem 2 percig BE**  
**Режим непрерывной работы ВКЛ на 2 мин**  
**Постоянен режим за 2 мин ВКЛ**



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s  
Cover the sensor window for ≈ 10 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s  
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s  
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c  
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 10 c

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Confirma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Pótwardzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 c  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

Hand während H<sub>2</sub>O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen  
Retirer la main du capteur pendant l'acquiescement H<sub>2</sub>O  
Durante la conferma H<sub>2</sub>O togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from the sensor window during H<sub>2</sub>O confirmation  
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H<sub>2</sub>O  
Hand tijdens H<sub>2</sub>O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen  
Během potvrzení H<sub>2</sub>O sejměte ruku z okénka senzoru  
Vyčkant H<sub>2</sub>O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Podczas zátwierdzenia H<sub>2</sub>O zdjąć dłoń z okienka czujnika  
A H<sub>2</sub>O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Во время подтверждения H<sub>2</sub>O уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозрачето на сензора по време на H<sub>2</sub>O-квитирането

Regelmässiges Blinken  
Clignotement régulier  
Lampeggio regolare  
Regular flashing  
Parpadea periódicamente  
Regelmatig knipperen  
Pravidelné blikání  
Reguliariai mirksis  
Regulame miganie  
Egyenletes villogás  
Регулярное мигание  
Периодично мигане

**Dauerbetrieb-Abbruch**  
**Interruption du fonctionnement continu**  
**Interruzione esercizio continuo**  
**Interrupt continuous operation**  
**Interrupción del funcionamiento continuo**  
**Stopzetting continubedrijf**  
**Prerušení trvalého provozu**  
**Nuolatinio veikimo režimo nutraukimas**  
**Praca ciągła - przerwanie**  
**Folyamatos üzem megszakítása**  
**Прерывание непрерывного режима работы**  
**Прекъсване на постоянния режим**

**Dauerbetrieb AUS**  
**ARRET du fonctionnement continu**  
**Esercizio continuo OFF**  
**Continuous operation OFF**  
**Funcionamiento continuo APAG**  
**Continubedrijf UIT**  
**Konec trvalého provozu**  
**Nuolatinio veikimo režimas IŠJUNGTA**  
**Praca ciągła WYŁ**  
**Folyamatos üzem KI**  
**Непрерывный режим работы ВЫКЛ**  
**Постоянен режим ИЗКЛ**



Hand zwischen Sensor und Wasserstrahl halten  
Tenir la main entre le capteur et le jet d'eau  
Tenere la mano tra sensore e getto d'acqua  
Hold hand between sensor and water jet  
Mantener la mano entre el sensor y el chorro de agua  
Hand tussen sensor en waterstraal houden  
Podržte ruku mezi senzorem a proudem vody  
Laikykite ranką tarp jutiklio ir vandens srovės  
Przytrzymać dłoń pomiędzy czujnikiem a strumieniem wody  
Tartsa a kezét az érzékelő és a vízsugár közé  
Поместите руку между датчиком и струей воды  
Дръжте ръката си между сензора и водната струя



# Servicemodus / Mode de maintenance / Modo assistenza / Service mode Modo de servicio / Servicemodus / Servisní režim / Apžiūros režimas Tryb serwisowy / Szerviz üzemmód / Режим обслуживания / Сервисен режим

| Sensorfenster mit Hand abdecken<br>Couvrir la fenêtre du capteur avec la main<br>Coprire la finestra del sensore con la mano<br>Cover the sensor window<br>Cubrir la ventana del sensor con la mano<br>Sensorfenster met hand afdekken<br>Zakryjte okénko senzoru rukou<br>Ranka uždenkite jutiklio langelį<br>Zakryć okienko czujnika ręką<br>Takarja le az érzékelő ablakát kézzel<br>Закройте рукой окошко датчика<br>Покройте прозрачное на сенсора с ръка | H <sub>2</sub> O-Quittierung<br>Acquittement H <sub>2</sub> O<br>Conferma H <sub>2</sub> O<br>H <sub>2</sub> O Confirmation<br>Acuse de recibo del H <sub>2</sub> O<br>H <sub>2</sub> O-water bevestiging<br>Potvrzení H <sub>2</sub> O<br>H <sub>2</sub> O patvirtinimas<br>Potwierdzenie H <sub>2</sub> O<br>H <sub>2</sub> O-nyugtázás<br>Подтверждение на H <sub>2</sub> O<br>H <sub>2</sub> O-квитиране | Aktion zum Aufrufen der Modi<br>Action d'appel des modes<br>Azione per richiamare i modi<br>Action to call up the modes<br>Acción para acceder a los modos<br>Actie om de modussen aan te roepen<br>Krok k vyvolání režimů<br>Veiksmai norint įjungti režimą<br>Akcja wywołania trybu<br>Teendő az egyes üzemmódokba való belépéshez<br>Действие для включения режимов<br>Действие за извикване на режимите                                                           | Ereignis<br>Événement<br>Evento<br>Event<br>Evento<br>Evenement<br>Udalost<br>Veiksmas<br>Zdarzenie<br>Esemény<br>Событие<br>Събитие                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | LED-Quittierung<br>Acquittement LED<br>Conferma LED<br>LED Confirmation<br>Acuse de recibo del LED<br>LED-bevestiging<br>Signalizace LED<br>Patvirtinimo šviesos diodas<br>Zatwierdzenie LED<br>LED-es nyugtázás<br>Подтверждение LED<br>LED квитиране                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Reinigungsmodus<br>Mode de nettoyage<br>Modo pulizia<br>Cleaning mode<br>Modo de limpeza<br>Reinigungsmodus<br>Režim čistění<br>Valymo režimas<br>Tryb czyszczenia<br>Tisztítás üzemmód<br>Режим очистки<br>Режим почистване                                                                                                                                                                                                                                   | 5 s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Hand vom Sensorfenster nehmen<br>Retirer la main du capteur<br>Togliere la mano dalla finestra del sensore<br>Remove hand from sensor window<br>Quitar la mano de la ventana del sensor<br>Hand van het sensorvenster afhalen<br>Sejmęte ruku z okienka sensora<br>Patraukite ranką nuo jutiklio langelio<br>Zdjąć rękę z okienka czujnika<br>Vegye el a kezét az érzékelő ablakától<br>Уберите руку от окошка датчика<br>Свалете ръката си от прозрачното на сензора | aktiv<br>actif<br>attivo<br>active<br>activo<br>actief<br>aktivní<br>aktyvinta<br>aktywny<br>aktiv<br>активно<br>активен                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Regelmässiges Blinken<br>Clignotement régulier<br>Lampeggio regolare<br>Regular flashing<br>Parpadea periódicamente<br>Regelmatig knipperen<br>Pravidelné blikání<br>Reguliariai mirksi<br>Regularne miganie<br>Egyenletes villogás<br>Регулярное мигание<br>Периодично мигане                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Hygiespülung<br>Rinçage d'hygiène<br>Risciacquo igienizzante<br>Hygiene flush<br>Enjuague de higiene<br>Hygiënespoeling<br>Hygienický proplach<br>Higieninis skalavimas<br>Płukanie higieniczne<br>Higiénias öblítés<br>Гигиеническая промывка<br>Хигиенно промиване                                                                                                                                                                                           | 10 s                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Hand vom Sensorfenster nehmen<br>Retirer la main du capteur<br>Togliere la mano dalla finestra del sensore<br>Remove hand from sensor window<br>Quitar la mano de la ventana del sensor<br>Hand van het sensorvenster afhalen<br>Sejmęte ruku z okienka sensora<br>Patraukite ranką nuo jutiklio langelio<br>Zdjąć rękę z okienka czujnika<br>Vegye el a kezét az érzékelő ablakától<br>Уберите руку от окошка датчика<br>Свалете ръката си от прозрачното на сензора | aktiv 12 h-Rhythmus<br>aktiv 24 h-Rhythmus<br>inaktiv<br>actif 12 h<br>actif 24 h<br>désactivé<br>attivo ogni 12 ore<br>attivo ogni 24 ore<br>non attivo<br>enabled for 12-h cycle<br>enabled for 24-h cycle<br>disabled<br>activo cada 12 h<br>activo cada 24 h<br>inactivo<br>actief 12-uursritme<br>actief 24-uursritme<br>inactief<br>aktivní – intervaly 12 h<br>aktivní – intervaly 24 h<br>neaktivní<br>įjungiamas kas 12 val<br>įjungiamas kas 24 val<br>išaktyvintas<br>aktyvne, cykl 12 h<br>aktyvne, cykl 24 h<br>nieaktyvne<br>aktív 12 órás ütemezéssel<br>aktív 24 órás ütemezéssel<br>inaktív<br>каждые 12 часов активна<br>каждые 24 часов активна<br>неактивна<br>активно 12 ч ритъм<br>активно 24 ч ритъм<br>неактивно | 1 x Blinken<br>2 x Blinken<br>3 x Blinken<br>1 x clignotement<br>2 x clignotements<br>3 x clignotements<br>1 x lampeggio<br>2 x lampeggi<br>3 x lampeggi<br>1 x flash<br>2 x flashes<br>3 x flashes<br>1 x Parpadea<br>2 x Parpadea<br>3 x Parpadea<br>1 x knipperen<br>2 x knipperen<br>3 x knipperen<br>1 x bliknutí<br>2 x bliknutí<br>3 x bliknutí<br>1 x sumirksi<br>2 x sumirksi<br>3 x sumirksi<br>1 x miganie<br>2 x miganie<br>3 x miganie<br>1 x villog<br>2 x villog<br>3 x villog<br>1 x мигание<br>2 x мигания<br>3 x мигания<br>1 x мигане<br>2 x мигане<br>3 x мигане |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                      |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p> Werkseinstellung<br/> Réglage d'usine<br/> Impostazione di fabbrica<br/> Factory setting<br/> Ajuste del trabajo<br/> Fabrieksinstelling<br/> Továrni nastavení<br/> Gamyklinis nustatymas<br/> Ustawienie fabryczne<br/> Gyári beállítás<br/> Заводская настройка<br/> Фабрична настройка </p> | <p>15 s</p> <p>↓</p> | <p>≈ 2 s</p> <p>↓</p> | <p> Hand vom Sensorfenster nehmen<br/> Retirer la main du capteur<br/> Togliere la mano dalla finestra del sensore<br/> Remove hand from sensor window<br/> Quitar la mano de la ventana del sensor<br/> Hand van het sensorvenster afhalen<br/> Sejmęte ruku z okienka sensora<br/> Patraukite ranką nuo jutiklio langelio<br/> Zdjąć rękę z okienka czujnika<br/> Vegye el a kezét az érzékelő ablakától<br/> Уберите руку от окошка датчика<br/> Свалете ръката си от прозорчето на сензора </p> | <p> Hygienespülung: inaktiv<br/> Nachlaufzeit: &lt; 1 s<br/> Reichweite: normal<br/> Rinçage d'hygiène: désactivé<br/> Temps d'asservissement: &lt; 1 s<br/> Portée: normale<br/> Risciacquo igienizzante: non attivo<br/> Tempo di ritardo: &lt; 1 s<br/> Raggio d'azione: normale<br/> Hygiene flush disabled<br/> Duration: &lt; 1 s<br/> Range: normal<br/> Enjuague de higiene: inactivo<br/> Tiempo de control: &lt; 1 s<br/> Alcance: normal<br/> Hygiënespoeling: inactief<br/> Nalooptijd: &lt; 1 sec.<br/> Range: normaal<br/> Hygienický proplach: neaktivní<br/> Doba doběhu: &lt; 1 s<br/> Dosah: normální<br/> Higieninis skalavimas: išaktyvintas<br/> Tekėjimo laikas: &lt; 1 sek.<br/> Veikimo nuotolis: normalus<br/> Płukanie higieniczne: nieaktywne<br/> Czas wybiegu: &lt; 1 s<br/> Zasięg: normalny<br/> Higiénias öblítés: inaktív<br/> Kikapcsolási késleltetés: &lt; 1 s<br/> Hatótávolság: normál<br/> Гигиеническая промывка: неактивна<br/> Время работы по инерции: &lt; 1 с<br/> Радиус действия датчика: стандартный<br/> Хигиенно промиване: неактивно<br/> Време на последваща работа: &lt; 1 с<br/> Обсег: нормален </p> <p> 5 x Blinken<br/> 5 x clignotements<br/> 5 x lampeggi<br/> 5 x flashes<br/> 5 x parpadea<br/> 5 x knipperen<br/> 5 x bliknutí<br/> 5 x sumirksi<br/> 5 x miganie<br/> 5 x villog<br/> 5 x мигания<br/> 5 x мигане </p> |
| <p> Reichweite<br/> Portée<br/> Raggio d'azione<br/> Range<br/> Alcance<br/> Range </p>                                                                                                                                                                                                             | <p>20 s</p> <p>↓</p> | <p>≈ 2 s</p> <p>↓</p> | <p> Hand vom Sensorfenster nehmen<br/> Retirer la main du capteur<br/> Togliere la mano dalla finestra del sensore<br/> Remove hand from sensor window<br/> Quitar la mano de la ventana del sensor<br/> Hand van het sensorvenster afhalen </p>                                                                                                                                                                                                                                                    | <p> Reichweite:<br/> Stufe 5<br/> Stufe 8<br/> Stufe 7<br/> Stufe 6<br/> Portée:<br/> Niveau 5<br/> Niveau 8<br/> Niveau 7<br/> Niveau 6<br/> Raggio d'azione:<br/> Livello 5<br/> Livello 8<br/> Livello 7<br/> Livello 6<br/> Range:<br/> Level 5<br/> Level 8<br/> Level 7<br/> Level 6<br/> Alcance:<br/> Nivel 5<br/> Nivel 8<br/> Nivel 7<br/> Nivel 6<br/> Range:<br/> Fase 5<br/> Fase 8<br/> Fase 7<br/> Fase 6 </p> <p> 1 x Blinken<br/> 4 x Blinken<br/> 3 x Blinken<br/> 2 x Blinken<br/> 1 x clignotement<br/> 4 x clignotements<br/> 3 x clignotements<br/> 2 x clignotements<br/> 1 x lampeggio<br/> 4 x lampeggi<br/> 3 x lampeggi<br/> 2 x lampeggi<br/> 1 x flash<br/> 4 x flashes<br/> 3 x flashes<br/> 2 x flashes<br/> 1 x parpadea<br/> 4 x parpadea<br/> 3 x parpadea<br/> 2 x parpadea<br/> 1 x knipperen<br/> 4 x knipperen<br/> 3 x knipperen<br/> 2 x knipperen </p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

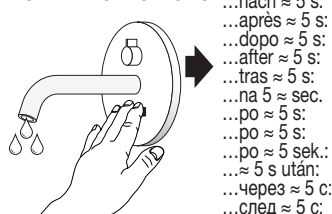




|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                      |                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Dosah<br/>Veikimo nuotolis<br/>Zasięg<br/>Hatótávolság<br/>Радиус действия датчика<br/>Обхват</p>                                                                                                                                                               | <p>20 s</p> <p>↓</p> | <p>≈ 2 s</p> <p>↓</p> | <p>Sejmėte ruku z okénka sensoru<br/>Patraukite ranką nuo jutiklio langelio<br/>Zdjąć rękę z okienka czujnika<br/>Vegye el a kezét az érzékelő ablakától<br/>Уберите руку от окошка датчика<br/>Свалете ръката си от прозорчето на сензора</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Dosah:<br/>Stupeň 5<br/>Stupeň 8<br/>Stupeň 7<br/>Stupeň 6</p> <p>Veikimo nuotolis:<br/>Lygis 5<br/>Lygis 8<br/>Lygis 7<br/>Lygis 6</p> <p>Zasięg:<br/>Stopień 5<br/>Stopień 8<br/>Stopień 7<br/>Stopień 6</p> <p>Hatótávolság:<br/>Szakasz 5<br/>Szakasz 8<br/>Szakasz 7<br/>Szakasz 6</p> <p>Радиус действия датчика:<br/>Этап 5<br/>Этап 8<br/>Этап 7<br/>Этап 6</p> <p>Обхват:<br/>Степен 5<br/>Степен 8<br/>Степен 7<br/>Степен 6</p>                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>1 x bliknutí<br/>4 x bliknutí<br/>3 x bliknutí<br/>2 x bliknutí</p> <p>1 x sumirksi<br/>4 x sumirksi<br/>3 x sumirksi<br/>2 x sumirksi</p> <p>1 x miganie<br/>4 x miganie<br/>3 x miganie<br/>2 x miganie</p> <p>1 x villog<br/>4 x villog<br/>3 x villog<br/>2 x villog</p> <p>1 x мигание<br/>4 x мигания<br/>3 x мигания<br/>2 x мигания</p> <p>1 x мигане<br/>4 x мигане<br/>3 x мигане<br/>2 x мигане</p>                                                                                                         |
| <p>Nachlaufzeit<br/>Temps d'asservissement<br/>Tempo di ritardo<br/>Duration<br/>Tiempo de control<br/>Nalooptijd<br/>Doba doběhu<br/>Tekėjimo laikas<br/>Czas wybiegu<br/>Kikapcsolási késleltetés<br/>Время работы по инерции<br/>Време на последваща работа</p> | <p>25 s</p>          | <p>≈ 2 s</p>          | <p>Hand zwischen 1 s und 10 s<br/>vom Sensorfenster nehmen<br/>Retirer la main de la fenêtre du<br/>capteur dans la plage 1 - 10 s<br/>Togliere la mano dalla finestra<br/>del sensore entro 1 s e 10 s<br/>Remove hand from sensor<br/>window between 1 s and 10 s<br/>Quitar la mano de la ventana del<br/>sensor entre 1 s y 10 s<br/>Hand tussen 1 sec. en 10 sec.<br/>van het sensorvenster afhalen<br/>Po 1 s až 10 s sejmėte<br/>ruku ze sensoru<br/>1–10 sek. atitraukite ranką<br/>nuo jutiklio langelio<br/>Zdjąć dłoń z okienka czujnika<br/>na czas od 1 s do 10 s<br/>Vegye el a kezét az érzékelő<br/>ablakától 1 mp és 10 mp közötti időre<br/>Уберите руку от окошка датчика<br/>через 1–10 с<br/>Свалете ръката между<br/>1 с и 10 с от прозорчето на сензора</p> | <p>Nachlaufzeit<br/>zwischen 1 s und<br/>10 s eingestellt<br/>Temps<br/>d'asservissement<br/>réglé entre 1 s et 10 s<br/>Tempo di ritardo<br/>impostato<br/>tra 1 s e 10 s<br/>Duration set between<br/>1 s and 10 s<br/>Tiempo de control<br/>entre 1 s y 10 s<br/>ajustado<br/>Nalooptijd tussen<br/>1 sec. en 10 sec.<br/>ingesteld<br/>Doba doběhu<br/>nastavena mezi<br/>1 s a 10 s<br/>Nustatytas<br/>1–10 sek.<br/>Tekėjimo laikas<br/>Ustawiono czas wybiegu<br/>pomiędzy 1 s a 10 s<br/>A kikapcsolási késleltetés<br/>1 mp és 10 mp között<br/>van beállítva<br/>Настроено време<br/>работы по инерции:<br/>от 1 с до 10 с<br/>Настроено време на<br/>последваща работа<br/>между 1 с и 10 с</p> | <p>entsprechend<br/>1–10 x<br/>Blinken<br/>clignotement<br/>correspondant<br/>1–10 x<br/>1–10 x<br/>lampeggi<br/>corrispondenti<br/>1–10 x flashes<br/>accordingly<br/>1–10 x<br/>parpadea<br/>debidamente<br/>overeenkomstig<br/>1–10 x<br/>knipperen<br/>bliknutí podle<br/>nastavení<br/>1–10 x<br/>Sumirksi<br/>atitinkamai<br/>1–10 kartų<br/>odpowiednie<br/>mignięcie 1–10 x<br/>ennek meg-<br/>felelően 1–10 x<br/>villogás<br/>соответственно<br/>от 1 до 10<br/>миганий<br/>съответно<br/>1–10 x<br/>мигане</p> |



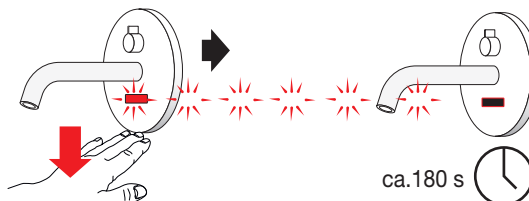
**Reinigungsmodus**  
**Mode de nettoyage**  
**Modo pulizia**  
**Cleaning mode**  
**Modo de limpeza**  
**Reinigungsmodus**  
**Režim čistění**  
**Valymo režimas**  
**Tryb czyszczenia**  
**Tisztítás üzemmód**  
**Режим очистки**  
**Режим почистване**



...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:



**Reinigungsmodus AN**  
**Mode de nettoyage ACTIVÉ**  
**Modo pulizia ON**  
**Cleaning mode ON**  
**Modo de limpeza ENC**  
**Reinigungsmodus AN**  
**Režim čistění – začátek**  
**Valymo režimas ĮJUNGTA**  
**Tryb czyszczenia WŁ**  
**Tisztítás üzemmód BE**  
**Режим очистки ВКЛ**  
**Режим почистване ВКЛ**



**Reinigungsmodus AUS**  
**Mode de nettoyage DESACTIVÉ**  
**Modo pulizia OFF**  
**Cleaning mode OFF**  
**Modo de limpeza APAG**  
**Reinigungsmodus AUS**  
**Režim čistění – konec**  
**Valymo režimas ISJUNGTA**  
**Tryb czyszczenia WYŁ**  
**Tisztítás üzemmód KI**  
**Режим очистки ВЫКЛ**  
**Режим почистване ИЗКЛ**

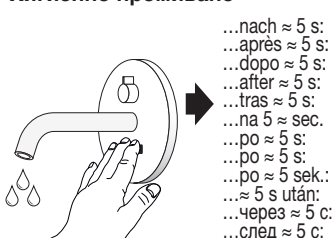
ca.180 s

Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 5 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 5 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 5 s  
Cover the sensor window for ≈ 5 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 5 s  
Sensorfenster met hand ≈ 5 sec. lang afdekken  
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 5 s  
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 5 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 5 másodperc  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 5 c  
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 5 c

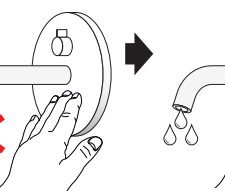
H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Přitvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 c  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

Hand, sobald Wasser stoppt, vom Sensorfenster nehmen – Sensorfenster blinkt ≈ 180 s lang regelmässig bis AUS  
Enlever la main de la fenêtre du capteur dès l'arrêt de l'eau – la fenêtre du capteur clignote de façon régulière durant ≈ 180 s jusqu'à l'ARRÊT  
Allontanare la mano dal sensore non appena il flusso d'acqua si interrompe – il sensore lampeggia regolarmente per ≈ 180 s finché non si spegne  
Remove hand from the sensor window during the H<sub>2</sub>O confirmation – sensor window flashes regularly 180 s until it goes OFF  
Retirar la mano de la ventana del sensor en el momento en que se para el agua – la ventana del sensor parpadea durante ≈ 180 s regularmente hasta la DESACTIVACIÓN  
Hand, zodra water stopt, van het sensorfenster verwijderen – sensorfenster knippert ≈ 180 s lang regelmatig tot UIT  
Jákmile se voda zastavi, oddalte ruku od okénka snímače – okénko snímače pravidelně bliká ≈ 180 s až do vypnutí  
Kai vanduo nustos bėges, nuimti ranką nuo jutiklio langelio – jutiklio langelis mirksi ≈ 180 s reguliariai, kol bus ISJ  
Ręka, gdy tylko woda się zatrzyma, zdejmij z okna czujnika – okno czujnika miga ≈ 180 s regularnie aż do wyłączenia  
Vegye el a kezét az érzékelőablak elől, amint megáll a víz folyása – az érzékelőablak ≈ 180 mp-ig folyamatosan villog, majd kikapcsol  
Как только вода остановится, уберите руку с окошка датчика – окошко датчика будет непрерывно мигать ок. 180 с до ВЫКЛ  
Дръпнете ръката от сензорното прозрачесто, щом водата спре – Сензорното прозрачесто мига в продължение на ≈ 180 сек. до изключване (AUS)

**Hygienespülung**  
**Rinçage d'hygiène**  
**Risciacquo igienizzante**  
**Hygiene flush**  
**Enjuague de higiene**  
**Hygiēnespūling**  
**Hygienický proplach**  
**Higieninis skalavimas**  
**Plukanie higieniczne**  
**Higiénias öblítés**  
**Гигиеническая промывка**  
**Хигиенно промиване**



...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:



nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след още ≈ 5 c

Hygienespülung aktiv 12-h-Rhythmus  
Rinçage d'hygiène activé rythme de 12 h  
Risciacquo igienizzante attivo ogni 12 ore  
Hygiene flush enabled for 12-h cycle  
Enjuague de higiene activo cada 12 h  
Hygiēnespūling actīf 12-ursritme  
Hygienický proplach aktivní – intervaly 12 h  
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 12 val  
Plukanie higieniczne aktywne, cykl 12 h  
Higiénias öblítés aktív 12 órás ütemezéssel  
Гигиеническая промывка каждые 12 часов активна  
Хигиенно промиване активно 12 ч ритъм

Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s  
Cover the sensor window for ≈ 10 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s  
Sensorfenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken  
Zakryjte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s  
Jutiklio langeli ≈ 5 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodperc  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c  
Покройте прозрачето на сензора с ръка за ≈ 10 c

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Přitvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 c  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

Hand während H<sub>2</sub>O-Quittierung vom Sensorfenster nehmen  
Retirer la main du capteur pendant l'acquiescement H<sub>2</sub>O  
Durante la conferma H<sub>2</sub>O togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from the sensor window during H<sub>2</sub>O confirmation  
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H<sub>2</sub>O  
Hand tijdens H<sub>2</sub>O-water bevestiging van het sensorfenster afhalen  
Během potvrzení H<sub>2</sub>O sejměte ruku z okénka senzoru  
Vykrát H<sub>2</sub>O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Podczas zatwierdzenia H<sub>2</sub>O zdjąć dłoń z okienka czujnika  
A H<sub>2</sub>O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Во время подтверждения H<sub>2</sub>O уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозрачето на сензора по време на H<sub>2</sub>O-квитироването

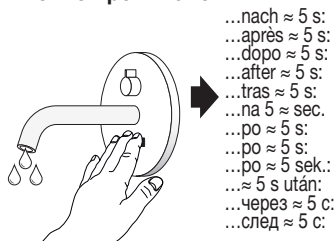
1 x Blinken  
1 x clignotement  
1 x lampeggio  
1 x flash  
1 x parpadea  
1 x knipperen  
1 x bliktutni  
1 x sumirksi  
1 x miganie  
1 x villog  
1 x мигание  
1 x мигане



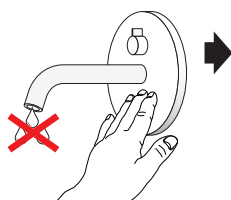
Hygienspülung  
Rinçage d'hygiène  
Risciacquo igienizzante  
Hygiene flush  
Enjuague de higiene  
Hygiënespoeling  
Hygienický proplach  
Higieninis skalavimas  
Płukanie higieniczne  
Higiénias öblítés  
Гигиеническая промывка  
Хигиенно промиване

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalších ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

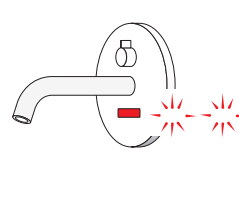
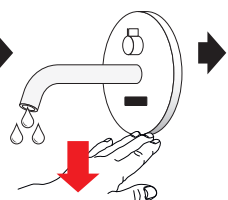
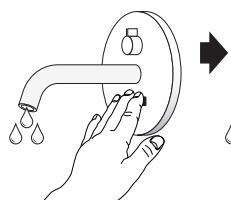
Hygienspülung aktiv 24-h-Rhythmus  
Rinçage d'hygiène activé rythme de 24 h  
Risciacquo igienizzante attivo ogni 24 ore  
Hygiene flush enabled for 24-h cycle  
Enjuague de higiene activo cada 24 h  
Hygiënespoeling actief 24-uursritme  
Hygienický proplach aktivní – intervaly 24 h  
Higieninis skalavimas įjungiamas kas 24 val  
Płukanie higieniczne aktywne, cykl 24 h  
Higiénias öblítés aktiv 24 órás ütemezéssel  
Гигиеническая промывка каждые 24 часов активна  
Хигиенно промиване активно 24 ч ритъм



...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:

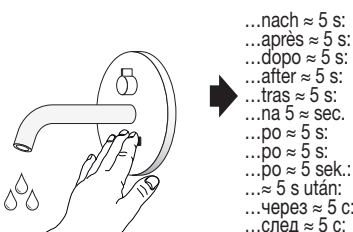


H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Durante la conferma H<sub>2</sub>O togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from the sensor window during H<sub>2</sub>O confirmation  
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H<sub>2</sub>O  
Hand tijdens H<sub>2</sub>O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen  
Během potvrzení H<sub>2</sub>O sejměte ruku z okénka senzoru  
Vyčkant H<sub>2</sub>O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Podczas zatwierdzenia H<sub>2</sub>O zdjąć dłoń z okienka czujnika  
A H<sub>2</sub>O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Во время подтверждения H<sub>2</sub>O уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H<sub>2</sub>O-квотирането



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s  
Cover the sensor window for ≈ 10 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s  
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s  
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranką  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c  
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c

2 x Blinken  
2 x clignotement  
2 x lampeggi  
2 x flash  
2 x parpadea  
2 x knipperen  
2 x bliktutni  
2 x sumirksi  
2 x miganie  
2 x villog  
2 x мигание



...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:



H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Durante la conferma H<sub>2</sub>O togliere la mano dalla finestra del sensore  
Remove hand from the sensor window during H<sub>2</sub>O confirmation  
Quitar la mano de la ventana del sensor durante el acuse de recibo del H<sub>2</sub>O  
Hand tijdens H<sub>2</sub>O-water bevestiging van het sensorvenster afhalen  
Během potvrzení H<sub>2</sub>O sejměte ruku z okénka senzoru  
Vyčkant H<sub>2</sub>O patvirtinimui patraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Podczas zatwierdzenia H<sub>2</sub>O zdjąć dłoń z okienka czujnika  
A H<sub>2</sub>O-nyugtázás alatt vegye el a kezét az érzékelő ablakától  
Во время подтверждения H<sub>2</sub>O уберите руку от окошка датчика  
Свалете ръката си от прозорчето на сензора по време на H<sub>2</sub>O-квотирането

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalších ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

Hygienspülung **inaktiv**  
Rinçage d'hygiène **désactivé**  
Risciacquo igienizzante **non attivo**  
Hygiene flush **disabled**  
Enjuague de higiene **inactivo**  
Hygiënespoeling **inactief**  
Hygienický proplach **neaktivní**  
Higieninis skalavimas **išaktyvintas**  
Płukanie higieniczne **nieaktywne**  
Higiénias öblítés **inaktív**  
Гигиеническая промывка **неактивна**  
Хигиенно промиване **неактивно**

Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 10 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 10 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 10 s  
Cover the sensor window for ≈ 10 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 10 s  
Sensorvenster met hand ≈ 10 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 10 s  
Jutiklio langeli ≈ 10 sek. uždenkite ranką  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 10 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 10 másodpercre  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 10 c  
Покрийте прозорчето на сензора с ръка за ≈ 10 c

3 x Blinken  
3 x clignotement  
3 x lampeggi  
3 x flash  
3 x parpadea  
3 x knipperen  
3 x bliktutni  
3 x sumirksi  
3 x miganie  
3 x villog  
3 x мигания



**Werkseinstellung**  
**Réglage d'usine**  
**Impostazione di fabbrica**  
**Factory setting**  
**Ajuste del trabajo**  
**Fabriksinstelling**  
**Továrni nastavení**  
**Gamyklinis nustatymas**  
**Ustawienie fabryczne**  
**Gyári beállítás**  
**Заводская настройка**  
**Фабрична настройка**

...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 с:  
...след ≈ 5 с:

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

Zurücksetzen auf Werkseinstellung  
Remise à zéro (réglages d'usine)  
Ripristino dell'impostazione di fabbrica  
Reset to factory setting  
Restablecer ajuste de fábrica  
Terugzetten van de fabrieksinstelling  
Návrat k továrnímu nastavení  
Gamyklinių nustatymų atkūrimas  
Kasowanie ustawień fabrycznych  
Visszaállítás gyári beállításra  
Сброс на заводские настройки  
Връщане към фабрична настройка



Sensorfenster mit Hand abdecken für ≈ 15 s  
Couvrir la fenêtre du capteur avec la main pendant ≈ 15 s  
Coprire la finestra del sensore con la mano per ≈ 15 s  
Cover the sensor window for ≈ 15 s  
Cubrir la ventana del sensor con la mano durante ≈ 15 s  
Sensorvenster met hand ≈ 15 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru rukou po dobu ≈ 15 s  
Jutiklio langeli ≈ 15 sek. uždenkite ranka  
Zakryć okienko czujnika ręką na ≈ 15 s  
Takarja le az érzékelő ablakát kézzel ≈ 15 másodpercre  
Закройте рукой окошко датчика на ≈ 15 с  
Покройте прозрачото на сензора с ръка за ≈ 15 с

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

5 x Blinken  
5 x clignotements  
5 x lampeggi  
5 x flashes  
5 x parpadea  
5 x knipperen  
5 x bliktutni  
5 x sumirksi  
5 x miganie  
5 x villog  
5 x мигания  
5 x мигане

**Sensorreichweite**  
**Portée du capteur**  
**Portata sensore**  
**Sensor range**  
**Alcance del sensor**  
**Sensorbereik**  
**Dosah senzoru**  
**Jutiklio veikimo nuotolis**  
**Zasięg czujnika**  
**Érzékelő hatótávolsága**  
**Радиус действия датчика**  
**Обхват на сензора**

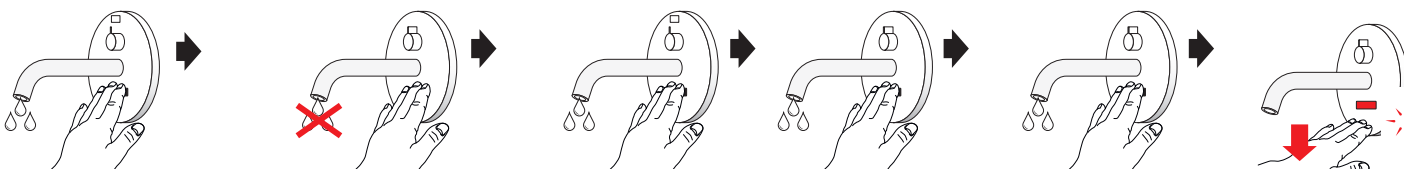
...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 с:  
...след ≈ 5 с:

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsích ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

1 x Blinken  
1 x clignotements  
1 x lampeggi  
1 x flashes  
1 x parpadea  
1 x knipperen  
1 x bliktutni  
1 x sumirksi  
1 x miganie  
1 x villog  
1 x мигания  
1 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken  
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Cubrir la ventana del sensor por 20 s  
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru po dobu 20 s  
Jutiklio langeli laikykite uždenktą 20 sek  
Zakryć okienko czujnika na 20 s  
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodpercre  
Закройте окошко датчика на 20 с  
Покриване на прозрачото на сензора за 20 с

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

Reichweite **Stufe 5**  
Portée **niveau 5**  
Raggio d'azione **livello 5**  
Range **level 5**  
Alcance **livello 5**  
Range **fase 5**  
Dosah **Stupeň 5**  
Veikimo nuotolis **Lygis 5**  
Zasięg **Stopień 5**  
Hatótávolság **Szakasz 5**  
Радиус действия датчика **Этап 5**  
Обхват **Степен 5**



**Sensorreichweite**  
**Portée du capteur**  
**Portata sensore**  
**Sensor range**  
**Alcance del sensor**  
**Sensorbereich**  
**Dosah senzoru**  
**Jutiklio veikimo nuotolis**  
**Zasięg czujnika**  
**Erzékelő hatótávolsága**  
**Радиус действия датчика**  
**Обхват на сензора**

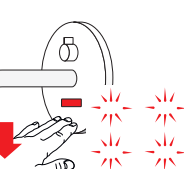
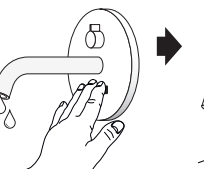
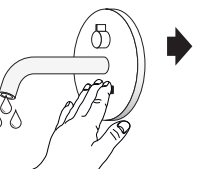
...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 с:  
...след ≈ 5 с:

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po ďalších ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po ďalších ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po ďalších ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 с  
след еще ≈ 5 с

4 x Blinken  
4 x clignotements  
4 x lampeggi  
4 x flashes  
4 x parpadea  
4 x knipperen  
4 x bliktui  
4 x sumirksi  
4 x miganie  
4 x migania  
4 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken  
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Cubrir la ventana del sensor por 20 s  
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken  
Zakrytí okienko senzoru po dobu 20 s  
Jutiklio langeli laikykite uždengtą 20 sek  
Zakryć okienko czujnika na 20 s  
Takárla le az érzékelő ablakát 20 másodperc  
Закройте окошко датчика на 20 с  
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с

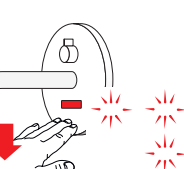
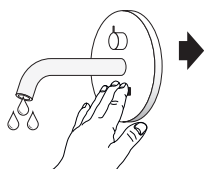
H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Pótvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Pótvrzdenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

Reichweite **Stufe 8**  
Portée **niveau 8**  
Raggio d'azione **livello 8**  
Range **level 8**  
Alcance **livello 8**  
Range **fase 8**  
Dosah **Stupeň 8**  
Veikimo nuotolis **Lygis 8**  
Zasięg **Stopień 8**  
Hatótávolság **Szakasz 8**  
Радиус действия датчика  
**Этап 8**  
Обхват **Степен 8**



Sensorfenster für 20 s abdecken  
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Cubrir la ventana del sensor por 20 s  
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken  
Zakrytí okienko senzoru po dobu 20 s  
Jutiklio langeli laikykite uždengtą 20 sek  
Zakryć okienko czujnika na 20 s  
Takárla le az érzékelő ablakát 20 másodperc  
Закройте окошко датчика на 20 с  
Покриване на прозорчето на сензора за 20 с

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Pótvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Pótvrzdenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование останова H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Pótvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 с  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 с

Reichweite **Stufe 7**  
Portée **niveau 7**  
Raggio d'azione **livello 7**  
Range **level 7**  
Alcance **livello 7**  
Range **fase 7**  
Dosah **Stupeň 7**  
Veikimo nuotolis **Lygis 7**  
Zasięg **Stopień 7**  
Hatótávolság **Szakasz 7**  
Радиус действия датчика  
**Этап 7**  
Обхват **Степен 7**



**Sensorreichweite**  
**Portée du capteur**  
**Portata sensore**  
**Sensor range**  
**Alcance del sensor**  
**Sensorbereich**  
**Dosah senzoru**  
**Jutiklio veikimo nuotolis**  
**Zasięg czujnika**  
**Erzékelő hatótávolsága**  
**Радиус действия датчика**  
**Обхват на сензора**

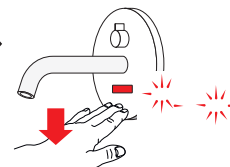
...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

2 x Blinken  
2 x clignotements  
2 x lampeggi  
2 x flashes  
2 x parpadea  
2 x knipperen  
2 x bliktni  
2 x sumirksi  
2 x miganie  
2 x villog  
2 x мигания  
2 x мигане



Sensorfenster für 20 s abdecken  
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 20 s  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Sensorfenster für 20 s abdecken  
Cubrir la ventana del sensor por 20 s  
Sensorvenster 20 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru po dobu 20 s  
Jutiklio langeli laikyte uždengta 20 sek  
Zakryć okienko czujnika na 20 s  
Takarja le az érzékelő ablakát 20 másodperc  
Закройте окошко датчика на 20 с  
Покриване на прозрачето на сензора за 20 с

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование остановки H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

Reichweite Stufe 6  
Portée niveau 6  
Raggio d'azione livello 6  
Range level 6  
Alcance livello 6  
Range fase 6  
Dosah Stupeň 6  
Veikimo nuotolis Lygis 6  
Zasięg Stopień 6  
Hatótávolság Szakasz 6  
Радиус действия датчика Этап 6  
Обхват Степен 6

**Nachlaufzeit**  
**Temps d'asservissement**  
**Tempo di ritardo**  
**Duration**  
**Tiempo de control**  
**Nalooptijd**  
**Doba doběhu**  
**Tekėjimo laikas**  
**Czas wybiegu**  
**Kikapcsolási késleltetés**  
**Время работы по инерции**  
**Време на последваща работа**

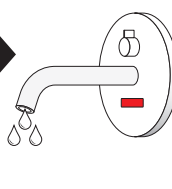
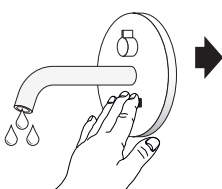
...nach ≈ 5 s:  
...après ≈ 5 s:  
...dopo ≈ 5 s:  
...after ≈ 5 s:  
...tras ≈ 5 s:  
...na ≈ 5 sec.  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 s:  
...po ≈ 5 sek.:  
...≈ 5 s után:  
...через ≈ 5 c:  
...след ≈ 5 c:

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c

nach weiteren ≈ 5 s  
après ≈ 5 s supplémentaires  
dopo altri ≈ 5 s  
after another ≈ 5 s  
tras otros ≈ 5 s  
na nog eens ≈ 5 sec.  
po dalsich ≈ 5 s  
dar po ≈ 5 sek.  
Po kolejnych ≈ 5 s  
további ≈ 5 s után  
еще через ≈ 5 c  
след еще ≈ 5 c



Sensorfenster für 25 s abdecken  
Recouvrir la fenêtre du capteur pendant 25 s  
Sensorfenster für 25 s abdecken  
Sensorfenster für 25 s abdecken  
Cubrir la ventana del sensor por 25 s  
Sensorvenster 25 sec. lang afdekken  
Zakryte okénko senzoru po dobu 25 s  
Jutiklio langeli laikyte uždengta 25 sek  
Zakryć okienko czujnika na 25 s  
Takarja le az érzékelő ablakát 25 másodperc  
Закройте окошко датчика на 25 с  
Покриване на прозрачето на сензора за 25 с

H<sub>2</sub>O-Stopp-Quittierung für ≈ 2 s  
Confirmation d'arrêt d'H<sub>2</sub>O durant ≈ 2 s  
Conferma stop H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O Stop acknowledgement for ≈ 2 s  
Confirmación de parada de H<sub>2</sub>O durante ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop-bevestiging voor ≈ 2 s  
Potvrzení zastavení H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O sustabdymo patvirtinimas ≈ 2 s  
Potwierdzenie zatrzymania H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-stop megerősítése ≈ 2 mp-ig  
Квитирование остановки H<sub>2</sub>O примерно на 2 с  
Потвърждаване на спирането на H<sub>2</sub>O за ≈ 2 сек

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

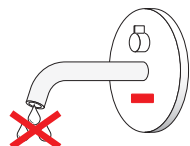
H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

H<sub>2</sub>O-Quittierung für ≈ 2 s  
Acquittement H<sub>2</sub>O pendant ≈ 2 s  
Conferma H<sub>2</sub>O per ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O confirmation for ≈ 2 s  
Acuse de recibo del H<sub>2</sub>O por ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-water bevestiging ≈ 2 sec. lang  
Potvrzení H<sub>2</sub>O po dobu ≈ 2 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Zatwierdzenie H<sub>2</sub>O na ≈ 2 s  
H<sub>2</sub>O-nyugtázás ≈ 2 másodpercig  
Подтверждение на H<sub>2</sub>O ≈ 2 c  
H<sub>2</sub>O-квитирание за ≈ 2 c

Wasser fließt bis zu 10 s  
L'eau coule jusqu'à 10 s  
L'acqua scorre fino a 10 s  
Water flows up to 10 s  
El agua fluye hasta 10 s  
Water stroomt tot 10 sec.  
Voda teče až 10 s  
≈ 2 sek. vyksta H<sub>2</sub>O patvirtinimas  
Vanduo teka iki 10 sek.  
Woda płynie do 10 s  
A víz max. 10 mp-ig folyik  
Вода продолжает течь примерно 10 c  
Водата тече до 10 c



**Nachlaufzeit**  
**Temps d'asservissement**  
**Tempo di ritardo**  
**Duration**  
**Tiempo de control**  
**Nalooptijd**  
**Doba doběhu**  
**Tekėjimo laikas**  
**Czas wybiegu**  
**Kikapcsolási késleltetés**  
**Время работы по инерции**  
**Время на последваща работа**



Hand zwischen 1 s und 10 s vom Sensorfenster nehmen  
Retirer la main de la fenêtre du capteur dans la plage 1 - 10 s  
Togliere la mano dalla finestra del sensore entro 1 s e 10 s  
Remove hand from sensor window between 1 s and 10 s  
Quitar la mano de la ventana del sensor entre 1 s y 10 s  
Hand tussen 1 sec. en 10 sec. van het sensorvenster afhalen  
Po 1 s až 10 s sejměte ruku ze senzoru  
1-10 sek. atitraukite ranką nuo jutiklio langelio  
Zdjąć dłoń z okienka czujnika na czas od 1 s do 10 s  
Vegye el a kezét az érzékelő ablakától 1 mp és 10 mp közti időre  
Уберите руку от окошка датчика через 1-10 c  
Свалете ръката между 1 c и 10 c от прозорчето на сензора  
Вода перестает течь  
Водният поток спира

Wasserfluss stoppt  
Le courant d'eau s'arrête  
Il flusso d'acqua si arresta  
Water flow stops  
El chorro de agua se detiene  
Waterstroom stopt  
Proud vody se zastaví  
Vandens srovė nustoja tekėti  
Przepływ wody ustaje  
A vízfolyás leáll  
Вода перестает течь  
Водният поток спира

Nach 1 s Hand entfernen = 1 s Nachlaufzeit = 1 x blinken  
Nach 2 s Hand entfernen = 2 s Nachlaufzeit = 2 x blinken.....  
Nach 10 s Hand entfernen = 10 s Nachlaufzeit = 10 x blinken  
Retirer la main après 1 s = Temps d'asservissement de 1 s = 1 x clignotement  
Retirer la main après 2 s = Temps d'asservissement de 2 s = 2 x clignotements.....  
Retirer la main après 10 s = Temps d'asservissement de 10 s = 10 x clignotements  
Se si toglie la mano dopo 1 s = tempo di ritardo 1 s = 1 x lampeggio  
Se si toglie la mano dopo 2 s = tempo di ritardo 2 s = 2 x lampeggi.....  
Se si toglie la mano dopo 10 s = tempo di ritardo 10 s = 10 x lampeggi  
Remove hand after 1 s = 1 s duration = 1 x flash  
Remove hand after 2 s = 2 s duration = 2 x flashes.....  
Remove hand after 10 s = 10 s duration = 10 x flashes  
Quitar la mano tras 1 s = Tiempo de control 1 s = Parpadea 1 x  
Quitar la mano tras 2 s = Tiempo de control 2 s = Parpadea 2 x.....  
Quitar la mano tras 10 s = Tiempo de control 10 s = Parpadea 10 x  
Na 1 sec. hand verwijderen = 1 sec. nalooptijd = 1 x knipperen  
Na 2 sec. hand verwijderen = 2 sec. nalooptijd = 2 x knipperen.....  
Na 10 sec. hand verwijderen = 10 sec. nalooptijd = 10 x knipperen  
Sejmuti ruku po 1 s = doba doběhu 1 s = bliknutí 1 x  
Sejmuti ruku po 2 s = doba doběhu 2 s = bliknutí 2 x.....  
Sejmuti ruku po 10 s = doba doběhu 10 s = bliknutí 10 x  
Patraukite ranką po 1 sek. - tekėjimo laikas bus 1 sek. - sumirksės 1 x  
Patraukite ranką po 2 sek. - tekėjimo laikas bus 2 sek. - sumirksės 2 x.....  
Patraukite ranką po 10 sek. - tekėjimo laikas bus 10 sek. - sumirksės 10 x  
Po 1 s zdjąć dłoń = 1 s wybiegu = mignięcia 1 x  
Po 2 s zdjąć dłoń = 2 s wybiegu = mignięcia 2 x.....  
Po 10 s zdjąć dłoń = 10 s wybiegu = mignięcia 10 x  
Vegye el a kezét 1 mp-re = 1 mp kikapcsolási késleltetés = 1 x villog  
Vegye el a kezét 2 mp-re = 2 mp kikapcsolási késleltetés = 2 x villog.....  
Vegye el a kezét 10 mp-re = 10 mp kikapcsolási késleltetés = 10 x villog  
Уберите руку через 1 c = время работы по инерции 1 c = 1 x мигание  
Уберите руку через 2 c = время работы по инерции 2 c = 2 x мигания.....  
Уберите руку через 10 c = время работы по инерции 10 c = 10 x миганий  
Свалете ръката след 1 c = 1 c време на последваща работа = 1 x мигане  
Свалете ръката след 2 c = 2 c време на последваща работа = 2 x мигане.....  
Свалете ръката след 10 c = 10 c време на последваща работа = 10 x мигане

**Technische Daten**  
**Caractéristiques techniques**  
**Specifiche tecniche**  
**Technical Specification**

**Características técnicas**  
**Technische gegevens**  
**Technické specifikace**  
**Techniniai duomenys**

**Specyfikacja techniczna**  
**Műszaki specifikáció**  
**Техническая спецификация**  
**Техническа спецификация**

|                                 |                                        |                                                     |                                  |                  |
|---------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------|------------------|
| Batteriebetrieb                 | Fonctionnement sur batterie            | Funzionamento a batteria                            | Battery operated                 | 6 V DC           |
| Netzbetrieb (Waschtisch)        | Fonctionnement sur secteur (lavabo)    | Funzionamento con alimentazione di rete (lavandino) | Mains supply (washbasin)         | 230 V AC /6 V DC |
| Wasserdruck                     | Pression de l'eau                      | Pressione dell'acqua                                | Water pressure                   | 0,3 - 10 bar     |
| Empfohlener Betriebsdruck       | Pression de service conseillée         | Pressione di funzionamento consigliata              | Advised operating pressure       | 2 - 4 bar        |
| Maximaler Betriebsdruck         | Pression de service maximale           | Pressione di funzionamento massima                  | Maximum operating pressure       | 5 bar            |
| Durchflussmenge                 | Débit                                  | Portata                                             | Flow volume                      | 2 - 6 l/min      |
| Wassernachlaufzeit              | Post-écoulement de l'eau               | Tempo di coda dell'acqua                            | Water flow duration              | 0,5 - 10 s       |
| Maximale Wassertemperatur       | Température de l'eau maximale          | Temperatura dell'acqua massima                      | Maximum water temperature        | 75 °C            |
| Empfohlene Warmwassertemperatur | Température de l'eau chaude conseillée | Temperatura consigliata per l'acqua calda           | Advised temperature of hot water | 65 °C            |

Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen! Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée! Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda»! Equal "hot/cold" water pressure is recommended!

|                                            |                                 |                               |                                           |                  |
|--------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------|------------------|
| Funcionamiento a batería                   | Accubedrijf                     | Napájení z baterie            | Režimas su akumulatoriumi                 | 6 V DC           |
| Alimentado desde la red eléctrica (lavabo) | Netbedrijf (wastafel)           | Napájení ze sítě (umyvadlo)   | Režimas prijungus prie tinklo (praustuvė) | 230 V AC /6 V DC |
| Presión de agua                            | Waterdruk                       | Tlak vody                     | Vandens slėgis                            | 0,3 - 10 bar     |
| Presión de funciona recomendada            | Aanbevolen bedrijfsdruk         | Doporučený pracovní tlak      | Rekomenduojamas darbinis slėgis           | 2 - 4 bar        |
| Presión de funciona máxima                 | Maximale bedrijfsdruk           | Maximální pracovní tlak       | Maksimalus darbinis slėgis                | 5 bar            |
| Caudal                                     | ESDoorstroomhoeveelheid         | Průtok                        | CSDebitas                                 | LT2 - 6 l/min    |
| Tiempo de control del agua                 | Wateraalooptijd                 | Doba doběhu vody              | Vandens tekėjimo trukmė                   | 0,5 - 10 s       |
| Temperatura del agua máxima                | Maximale Watertemperatuur       | Maximální teplota vody        | Maksimalus vandens temperatūra            | 75 °C            |
| Temp. recomendada del agua caliente        | Aanbevolen warmwatertemperatuur | Doporučená teplota teplé vody | Rekomenduojama karšto vandens temperatūra | 65 °C            |

Se recomienda la misma presión para el agua fría y caliente! Gelijke druk voor koud en warm water wordt aanbevolen! Doporučuje se stejný tlak pro studenou i teplou vodu! Rekomenduojamas vienodas šalto ir karšto vandens slėgis!

|                                          |                                 |                                                                 |                                         |                  |
|------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------|
| Praca na baterie                         | Akkumulátoros üzem              | Режим работы от батареек                                        | Работа с батареи                        | 6 V DC           |
| Praca po podłączeniu do sieci (umywalka) | Hálózati üzem (mosdó)           | Режим работы от сети (умывальник)                               | Мрежов режим (умивальник)               | 230 V AC /6 V DC |
| Cisnienie wody                           | Víznyomás                       | Гидравлическое давление                                         | Налягане на водата                      | 0,3 - 10 bar     |
| Zalecane ciśnienie robocze               | PLAjánlott üzemi nyomás         | Рекомендуемое рабочее давление                                  | RUПрепоръчано работно налягане          | BG2 - 4 bar      |
| Maksymalne ciśnienie robocze             | Maximális üzemi nyomás          | Максимальное рабочее давление                                   | Максимално работно налягане             | 5 bar            |
| Natężenie przepływu                      | Tömegáram                       | Расход воды                                                     | Протичащо количество                    | 2 - 6 l/min      |
| Czas dodatkowego przepływu wody          | Víz kifolyási ideje             | Время, в течение которого вода продолжает течь после выключения | Време на последващо протичане на водата | 0,5 - 10 s       |
| Maksymalne temperatura wody              | Maximális vízhőmérséklet        | Максимальная температура воды                                   | Максимално температура на водата        | 75 °C            |
| Zalecana temperatura ciepłej wody        | Meleg víz ajánlott hőmérséklete | Рекомендуемая температура горячей воды                          | Рекомендуемая температура горячей воды  | 65 °C            |

Zalecamy stosowanie identycznego ciśnienia dla zimnej i ciepłej wody! Azonos hideg- és melegvíz-nyomás ajánlott! Рекомендуется одинаковое давление для холодной и горячей воды! Препоръчва се еднакво налягане за студената и топлата вода!

Batterie  
Batterie  
Batteria  
Battery

Batería  
Batterij  
Baterie  
Baterijo

Baterii  
Akkumulátor  
батарея  
батерия

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>DE Anzeige schwache Batterie</b><br><b>Funktion:</b> (Stufe 1)<br>Bei einer Betriebsspannung von $\leq$ ca. 5,5 V wird die Unterspannung durch ein LED-Feedback angezeigt. Die Funktion der Steuerung ist weiterhin gewährleistet.<br><b>Feedback:</b><br>LED blinkt, wenn ein Nutzer erkannt wird.<br><b>Funktion:</b> (Stufe 2)<br>Bei einer Betriebsspannung von $\leq$ ca. 5,2 V leuchtet die Anzeige-LED permanent. Das Magnetventil schaltet nicht mehr ein, eine Wasserentnahme ist somit nicht mehr möglich.<br><b>Feedback:</b><br>LED leuchtet permanent.                      | <b>FR Affichage batterie noire :</b><br><b>Fonction :</b> (niveau 1)<br>Pour une tension de service $\leq$ 5,5 V env., la sous-tension est indiquée par un retour LED. Le fonctionnement de la commande est toujours garanti.<br><b>Retour :</b><br>la LED clignote lorsqu'un utilisateur est détecté.<br><b>Fonction :</b> (niveau 2)<br>Pour une tension de service $\leq$ 5,2 V env., la LED d'indication est allumée en permanence. L'électrovanne ne s'enclenche plus, de sorte que l'eau ne peut plus être prélevée.<br><b>Retour :</b><br>la LED est allumée en permanence. | <b>IT Indicazione batteria scarica</b><br><b>Funzionamento:</b> (livello 1)<br>Se la tensione della batteria è $\leq$ 5,5 V circa, la tensione insufficiente è indicata da un feedback via LED. Il funzionamento del sistema di comando continua ad essere garantito.<br><b>Feedback:</b><br>Il LED lampeggia quando viene riconosciuto un utente.<br><b>Funzionamento:</b> (livello 2)<br>Se la tensione d'esercizio è $\leq$ 5,2 V circa, il LED indicatore si accende con luce fissa. L'elettrovalvola non si attiva più, per cui non è più possibile un prelievo di acqua.<br><b>Feedback:</b><br>LED acceso con luce fissa.                      | <b>EN Indication of weak battery</b><br><b>Function:</b> (Level 1)<br>At an operating voltage of $\leq$ approx. 5.5 V, undervoltage is indicated by LED feedback. The function of the control system is still guaranteed.<br><b>Feedback:</b><br>The LED flashes when a user is detected.<br><b>Function:</b> (Level 2)<br>At an operating voltage of $\leq$ approx. 5.2 V, the LED indicator lights up permanently. The solenoid valve no longer switches on, making it impossible to dispense water.<br><b>Feedback:</b><br>The LED lights up permanently.          |
| <b>ES Indicador de baja batería</b><br><b>Función:</b> (nivel 1)<br>Si la tensión de servicio es $\leq$ 5,5 V aprox., la baja tensión se indica con una respuesta de LED. El funcionamiento del control sigue garantizado.<br><b>Respuesta:</b><br>El LED parpadea cuando se detecta un usuario.<br><b>Función:</b> (nivel 2)<br>Cuando la tensión de servicio es $\leq$ 5,2 V aprox., el indicador LED se enciende de forma permanente. La válvula magnética ya no se conecta, por lo tanto ya no es posible extraer agua.<br><b>Respuesta:</b><br>El LED se enciende de forma permanente. | <b>NL Indicatie batterij bijna leeg</b><br><b>Werking:</b> (stand 1)<br>Bij een bedrijfsspanning van $\leq$ ca. 5,5 V wordt de onderspanning aangegeven door led-feedback. De werking van de besturing is nog steeds gegarandeerd.<br><b>Feedback:</b><br>Led knippert wanneer een gebruiker wordt gedetecteerd.<br><b>Werking:</b> (stand 2)<br>Bij een bedrijfsspanning van $\leq$ ca. 5,2 V brandt de indicatie-led continu. Het magneetventiel schakelt niet meer in, waardoor waterafname niet meer mogelijk is.<br><b>Feedback:</b><br>Led brandt continu.                   | <b>CS Indikátor slabé baterie</b><br><b>Funkce:</b> (stupeň 1)<br>Při provozním napětí $\leq$ cca 5,5 V je podpětí indikováno pomocí LED. Funkce ovládání je zaručena i nadále.<br><b>Zpětná vazba:</b><br>LED bliká, jakmile je identifikován uživatel.<br><b>Funkce:</b> (stupeň 2)<br>Při provozním napětím $\leq$ cca 5,2 V svítí indikace LED trvale. Magnetický ventil nadále nespíná, odběr vody tak již není možný.<br><b>Zpětná vazba:</b><br>LED svítí trvale.                                                                                                                                                                              | <b>LT Senkančios baterijos rodmuo</b><br><b>Funkcija:</b> (1 pakopa)<br>Kai darbinė įtampa $\leq$ 5,5 V, šviesos diodo atsakomoji reakcija rodo per žemą įtampą. Valdiklio veikimas užtikrinamas ir toliau.<br><b>Atsakomoji reakcija:</b><br>Šviesos diodas mirksi, kai naudotojas atpažįstamas.<br><b>Funkcija:</b> (2 pakopa)<br>Kai darbinė įtampa $\leq$ 5,2 V, šviesos diodo rodmuo nuolat šviečia. Magnetinis vožtuvas daugiau neįsijungia, todėl negalima išleisti vandens.<br><b>Atsakomoji reakcija:</b><br>Šviesos diodas nuolat šviečia.                  |
| <b>PL Wskazanie słabej baterii</b><br><b>Funkcja:</b> (stopień 1)<br>Przy napięciu roboczym $\leq$ ok. 5,5 V zbyt niskie napięcie wskazywane jest przez informację zwrotną LED. Układ sterowania w dalszym ciągu działa.<br><b>Informacja zwrotna:</b><br>Dioda LED miga po rozpoznaniu użytkownika.<br><b>Funkcja:</b> (stopień 2)<br>Przy napięciu roboczym $\leq$ ok. 5,2 V dioda wskaźnikowa LED świeci się stale. Zawór elektromagnetyczny nie włącza się, więc woda nie może być pobierana.<br><b>Informacja zwrotna:</b><br>Dioda LED świeci się stale.                              | <b>HU Gyenge akkumulátor kijelzés</b><br><b>Funkció:</b> (1. fokozat)<br>Kb. 5,5 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a feszültséghiányt egy visszajelző LED jelzi ki. A vezérlés működése továbbra is biztosított.<br><b>Visszajelzés:</b><br>Felhasználó felismerésekor a LED villog.<br><b>Funkció:</b> (2. fokozat)<br>Kb. 5,2 V-nál alacsonyabb üzemi feszültség esetén a visszajelző LED tartósan világít. A mágneses szelep többé nem kapcsol be, így a víz vételezése többé nem lehetséges.<br><b>Visszajelzés:</b><br>A LED tartósan világít.                        | <b>RU Индикатор Аккумуляторная батарея разряжена</b><br><b>Функция:</b> (ступень 1)<br>При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,5 В, пониженное напряжение отображается с помощью светодиода, обеспечивающего обратную связь. Система управления продолжает функционировать.<br><b>Обратная связь:</b><br>Светодиод мигает, если распознан пользователь.<br><b>Функция:</b> (ступень 2)<br>При рабочем напряжении, меньшем или равном прим. 5,2 В, индикатор светодиода горит непрерывно. Магнитный клапан больше не включается, вследствие чего забор воды становится невозможен.<br><b>Обратная связь:</b><br>Светодиод горит непрерывно. | <b>BG Индикатор за слаба батерия</b><br><b>Функциониране:</b> (Степен 1)<br>При работно напрежение от $\leq$ ок. 5,5 V се съобщава за прекалено ниско напрежение чрез светодиодна индикация. Функционирането на управлението продължава.<br><b>Индикация:</b><br>Светодиодът мига, когато бъде разпознат потребител.<br><b>Функциониране:</b> (Степен 2)<br>При работно напрежение от $\leq$ ок. 5,2 V светодиодиният индикатор свети постоянно. Магнитният клапан вече не се включва, не е възможно водоземане.<br><b>Индикация:</b><br>Светодиодът свети постоянно. |



#### **DE Pflegeanleitung**

Die Oberfläche ist einfach zu reinigen und zu pflegen. Die glatte Oberfläche nimmt kaum Schmutz an. Zur regelmässigen Pflege weiches Tuch, Seifenlauge und Wasser verwenden. Mit trockenem Tuch abtrocknen.

Vermeiden Sie den Einsatz von Scheuermitteln oder Lösungsmitteln, die die Oberfläche beschädigen.

Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung durch den Benutzer entstehen, entziehen sich unserer Garantieleistung.

#### **FR Mode d'entretien**

Cette surface est facile à entretenir. Très lisse, elle retient fort peu la saleté. Pour un entretien régulier, utiliser un chiffon doux, du savon et de l'eau. Essuyer avec un chiffon sec.

Évitez d'utiliser des détergents ou des solvants qui endommageraient cette surface.

Les dommages résultant d'un traitement non conforme effectué par l'utilisateur sont exclus de la garantie que nous offrons.

#### **IT Modalità di manutenzione**

Questa superficie è facile da pulire. Molto liscia, trattiene poco lo sporco. Per la pulizia regolare, usare un panno morbido con acqua e sapone. Asciugare con un panno asciutto.

È sconsigliato l'uso di detersivi o solventi che potrebbero danneggiare le superfici.

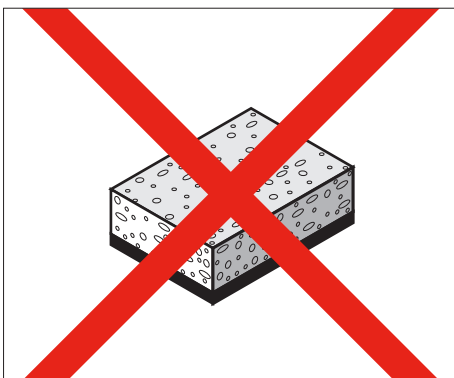
I danni causati da una manutenzione non appropriata dall'utente non sono coperti dalla garanzia.

#### **EN Maintenance instructions**

The surface is simple to clean and care for. The smooth surface hardly accumulates any dirt. Use soft cloth, soapy solution and water for regular care. Wipe with a dry cloth.

Avoid the use of abrasives or solvents, which damage the surface.

Damage caused by inappropriate treatment by the user, is not covered by our guarantee.



#### **ES Instrucciones de mantenimiento**

La superficie es fácil de limpiar y mantener. La superficie lisa apenas se ensucia. Para un mantenimiento periódico usar un paño blando, jabón y agua. Secar con un paño seco.

Evitar el uso de productos abrasivos o disolventes que dañen la superficie.

Los daños causados por un manejo inadecuado del usuario no los cubre nuestra garantía.

#### **NL Onderhoudshandleiding**

Het oppervlak kan eenvoudig gereinigd en onderhouden worden. Het gladde oppervlak neemt nauwelijks vuil op. Voor regelmatig onderhoud een zachte doek, zeep en water gebruiken. Met een droge doek afdrogen.

Vermijd het gebruik van schuurmiddelen of oplosmiddelen die het oppervlak beschadigen.

Beschadigingen ten gevolge van verkeerde behandeling door de gebruiker, vallen buiten de garantie.

#### **CS Návod na ošetrování**

Povrch je nutno jednoduše očistit a pečovat o něj. Na hladkém povrchu se ztěžuje usazují nečistoty. Pro pravidelnou péči používejte měkkou utěrku, mýdlový roztok a vodu. Osušte suchou utěrkou.

Vyvarujte se používání abrazivních látek nebo rozpouštědel, které poškozuji povrch.

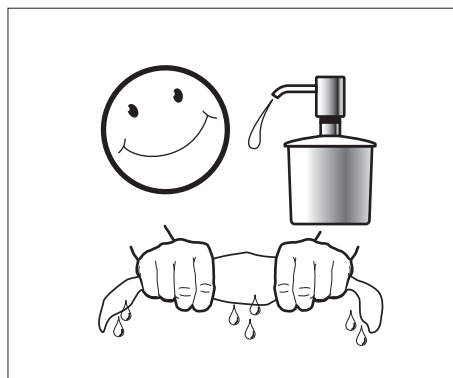
Na poškození, která způsobil uživatel neodborným ošetrováním či nakládáním, se nevztahuje naše záruka.

#### **LT Priežiūros nurodymai**

Paviršius lengva valyti ir prižiūrėti. Prie lygaus paviršiaus nešvarumai beveik nelimpa. Reguliariai priežiūrai naudokite švelnią šluostę, skystą muilą ir vandenį. Nuvalykite sausa šluoste.

Venkite naudoti abrazyvias valymo priemones arba tirpiklius, kurie pažeidžia paviršių.

Pažeidimams, kurie atsiranda dėl netinkamo vartotojo naudojimo, mūsų garantiniai įsipareigojimai netaikomi.



#### **PL Czyszczenie**

Powierzchnia produktu jest łatwa do utrzymania w czystości. Gładka powierzchnia zapobiega osadzaniu się dużej ilości brudu i kurzu. Czyścić regularnie za pomocą miękkiej szmatki, mydła i wody. Wycierać suchą szmatką.

Unikać korzystania ze środków szorujących lub rozpuszczalników niszczących powierzchnię.

Szkody powstałe na skutek nieprawidłowego czyszczenia przez użytkownika nie są naprawiane na podstawie gwarancji udzielonej przez naszą firmę.

#### **HU Kezelési útmutató**

A felület tisztítása és ápolása egyszerű. A sima felületen alig marad meg a szennyeződés. A rendszeres ápoláshoz puha törölkendőt, szappanoldatot és vizet használjon. Végül törölje meg száraz törölkendővel.

Kerülje a súrolóanyagok vagy oldószerek használatát, mert ezek kárt tesznek a felületben.

A felhasználó általi szakszerűtlen bánásmódból eredő károkra a garancia nem vonatkozik.

#### **RU Инструкция по уходу**

Поверхность легко чистится. За счет гладкости грязь к ней не прилипает. Для регулярного ухода используйте мягкую ткань, мыльный раствор и воду. После очистки вытирайте поверхность сухой тканью.

Не используйте губки с абразивной поверхностью и растворители, которые повреждают поверхность.

Повреждения, возникшие вследствие неправильного обращения, не покрываются гарантией.

#### **BG Ръководство за поддържане в работно състояние**

Повърхността се почиства и поддържа лесно в работно състояние. Гладката повърхност почти не поема замърсяване. За редовното поддържане в работно състояние да се използват мека кърпа, сапунена луга и вода. Да се подсушава със суха кърпа.

Избягвайте употребата на средства за търкане или разтворители, които увреждат повърхността.

Вреди, причинени вследствие на неправилна обработка от страна на потребителя, не се покриват от гаранционната ни услуга.

## DE CE-Konformitätserklärung

Wir, die

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt Twintronic gemäss den Bestimmungen der Bauprodukterichtlinie 89/106/EWG und den Niederspannungsrichtlinien 73/23/ECC und den EMV-Richtlinien 89/336/EEC mit folgenden Normen übereinstimmt:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## EN CE Declaration of Compliance

We,

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

on our own responsibility, hereby declare that the Twintronic product, pursuant to the provisions of Building Product Guidelines 89/106/EEC, Low-Voltage Guidelines 73/23/EEC and EMV Guidelines 89/336/EEC, comply with the following standards:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## CS Prohlášení o shodě CE

My, společnost

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že výrobek Twintronic – je podle ustanovení směrnice o stavebních výrobcích 89/106/EHS, směrnice o bezpečnosti nízkonapěťových elektrických zařízení 73/23/EHS a směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 89/336/EHS v souladu s následujícími normami:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## HU CE megfelelési nyilatkozat

Mi, a

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a Twintronic a 89/106/EWG beépített termékekre vonatkozó irányelv, a 73/23/ECC kiegészítő berendezésekre vonatkozó irányelv, valamint a 89/336/EEC elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv rendelkezései értelmében megfelel a következő szabványoknak:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## FR Déclaration de conformité CE

Nous,

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

déclarons comme ressortissant pleinement de notre responsabilité que le produit Twintronic et cela conformément aux dispositions des directives sur les produits de construction 89/106/EEC ainsi qu'à celles des directives sur la basse tension 73/23/ECC et des directives EMV 89/336/EEC répondent pleinement aux normes suivantes:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## ES Declaración de conformidad CE

Nosotros, el

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

declaramos bajo responsabilidad única que el producto Twintronic pro cumple con las siguientes normas: EN 12764, 232, 60335, 55014, 61000, 50366 según las disposiciones de la directiva 89/106/CEE sobre productos de construcción y la directiva 73/23/CEE sobre la baja tensión y la directiva 89/336/CEE sobre la compatibilidad electromagnética:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## LT CE atitikties pareiškimas

Mes,

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

atsakingai pareiškiame, kad gaminys Twintronic atitinka gamybos direktyvos 89/106/EWG, mažų įtampų direktyvos 73/23/ECC ir EMV direktyvos 89/336/EEC reikalavimus pagal šias normas:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## RU Заявление о соответствии CE

Мы, фирма

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

под собственную ответственность заявляем, что согласно положениям директивы 89/106/EWG об изделиях строительного назначения, директивы 73/23/ECC о низком напряжении и директивы EMV 89/336/EEC об электромагнитном излучении изделие Twintronic соответствует следующим нормам:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## IT Dichiarazione di conformità CE

Noi, la

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto Twintronic secondo le disposizioni della direttiva 89/106/CEE concernente i prodotti da costruzione, la direttiva 73/23/CEE relativa al materiale elettrico destinato a essere adoperato entro taluni limiti di tensione e la direttiva 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica sono conformi alle norme seguenti:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## NL CE-conformiteitsverklaring

Wij, de

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

verklaren op eigen verantwoording dat het product Twintronic conform de bepalingen van de Richtlijn 89/106/EEG betreffende voor de bouw bestemde producten, de Laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG en de EMC-Richtlijn 89/336/EEG aan volgende normen voldoet:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## PL Świadectwo zgodności CE

Firma

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

niniejszym oświadczam z pełną odpowiedzialnością, że produkt Twintronic zgodnie z postanowieniami dyrektywy budowlanej 89/106/EWG oraz z dyrektywą niskonapięciową 73/23/WE i dyrektywą 89/336/WE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej spełnia następujące normy:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

## BG Декларация за съответствие с маркировката CE

Ние,

**Laufen Bathrooms AG**  
**Wahlenstrasse 46**  
**CH-4242 Laufen**

Декларираме на собствена отговорност, че продуктът Twintronic, според нормите на Директивата за продукти за строителството 89/106/ЕИО и на Директивата за ниски напрежения 73/23/ЕОС и Директивата за електромагнитна съвместимост 89/336/ЕОС, съответства на следните стандарти:

EN 15091, EN 60730-1, EN 60730-2-8,  
EN 55014-1/2, EN 50366, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61000-6-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3

**Head of Product Management  
and R & D**

**Holger Fehrholz**

# LAUFEN

Laufen Bathrooms AG  
Wahlenstrasse 46  
CH-4242 Laufen, Switzerland  
www.laufen.com